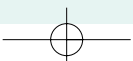


Výročná správa
Geschäftsbericht
2003





OBSAH**INHALTSVERZEICHNIS**

PROFIL SPOLOČNOSTI	6	UNTERNEHMENSPROFIL
SPRÁVA PREDSTAVENSTVA	9	BERICHT DES VORSTANDES
SPRÁVA DOZORNEJ RADY	17	BERICHT DES AUFSICHTSRATES
SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA K ROČNEJ ZÁVIERKE	18	BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN AUDITORS ZUM JAHRESABSCHLUSS
	19	
SÚVAHA	22	
	23	BILANZ
VÝKAZ ZISKOV A STRÁT	30	
	31	GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG
POZNÁMKY K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE	37	ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS
POTVRDENIE NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA K VÝROČNEJ SPRÁVE	58	BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN AUDITORS ZUM GESCHÄFTSBERICHT
	59	

PROFIL SPOLOČNOSTI

UNTERNEHMENSPROFIL

Názov spoločnosti: Univerzálna banková poisťovňa, a.s.

Sídlo: Košická 52
829 24 Bratislava 25

Základné imanie: 300.000.000,- Sk

IČO: 31 383 408

Telefón: 02 / 57 88 99 00

Fax: 02 / 57 88 99 99

Akcionári: Slovenská sporiteľňa, a.s. 46 %
do 1.9.2003

Slovenská konsolidačná a.s. 34 %
do 1.9.2003

Allianz - Slovenská poisťovňa, a.s. 10 %
do 1.9.2003

Poštová banka, a.s. 10 %
do 1.9.2003

Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. 52 %
od 2.9.2003

Wüstenrot Versicherungs-AG 48 %
Salzburg, Rakúsko
od 2.9.2003

Dozorná rada: Boris Kocúr
predseda do 28.9.2003

Andrea Sciranková
podpredseda do 21.6.2003

Ivan Benda
člen do 9.4.2003

Rudolf Janáč
člen do 28.9.2003

Marián Matušovič
člen do 28.9.2003

Anna Samuelová
člen do 28.9.2003

Name: Univerzálna banková poisťovňa, a.s.

Sitz: Košická 52
829 24 Bratislava 25

Grundkapital: 300.000.000,- SKK

OIN: 31 383 408

Telefon: 02 / 57 88 99 00

Fax: 02 / 57 88 99 99

Aktionäre: Slovenská sporiteľňa, a.s. 46 %
bis 1.9.2003

Slovenská konsolidačná a.s. 34 %
bis 1.9.2003

Allianz - Slovenská poisťovňa, a.s. 10 %
bis 1.9.2003

Poštová banka, a.s. 10 %
bis 1.9.2003

Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. 52 %
seit 2.9.2003

Wüstenrot Versicherungs-AG 48 %
Salzburg, Österreich
seit 2.9.2003

Aufsichtsrat: Boris Kocúr
Mitglied bis 28.9.2003

Andrea Sciranková
Vorsitzender-Stellvertreter bis 21.6.2003

Ivan Benda
Mitglied bis 9.4.2003

Rudolf Janáč
Mitglied bis 28.9.2003

Marián Matušovič
Mitglied bis 28.9.2003

Anna Samuelová
Mitglied bis 28.9.2003

Jozef Salaj
člen od 10.4.2003
člen do 28.9.2003

Milan Janičina
člen od 22.6.2003
člen do 28.9.2003

Ján Obrcian
člen do 28.9.2003

Helmut Geier
Predseda od 29.9.2003

Edmund Schwake
zástupca predsedu od 29.9.2003

Gerald Hasler
člen od 29.9.2003

Franz Steiner
člen od 29.9.2003

Božena Balušiková
člen

Juraj Hromý
člen

Predstavenstvo: Jozef Straško
člen do 28.9.2003

Jarmila Magyaričová
člen do 28.9.2003

Ivan Brozzmann
člen do 28.9.2003

Henrieta Gáherová
člen do 9.4.2003

Siegfried Fatzi
Predseda od 29.9.2003

Jozef Miko
Predseda do 28.9.2003
člen

Jozef Gomolčák
člen od 29.9.2003

Prokúra: Dana Macková
od 1.12.2003

Jozef Salaj
Mitglied seit 10.4.2003
Mitglied bis 28.9.2003

Milan Janičina
Mitglied seit 22.6.2003
Mitglied bis 28.9.2003

Ján Obrcian
Mitglied bis 28.9.2003

Helmut Geier
Vorsitzender seit 29.9.2003

Edmund Schwake
Vorsitzender-Stellvertreter seit 29.9.2003

Gerald Hasler
Mitglied seit 29.9.2003

Franz Steiner
Mitglied seit 29.9.2003

Božena Balušiková
Mitglied

Juraj Hromý
Mitglied

Vorstand: Jozef Straško
Mitglied bis 28.9.2003

Jarmila Magyaričová
Mitglied bis 28.9.2003

Ivan Brozzmann
Mitglied bis 28.9.2003

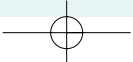
Henrieta Gáherová
Mitglied bis 9.4.2003

Siegfried Fatzi
Vorsitzender seit 29.9.2003

Jozef Miko
Vorsitzender bis 28.9.2003
Mitglied

Jozef Gomolčák
Mitglied seit 29.9.2003

Prokura: Dana Macková
seit 1.12.2003



SPRÁVA PREDSTAVENSTVA

LAGEBERICHT DES VORSTANDES

Wirtschaftsentwicklung in der Slowakei

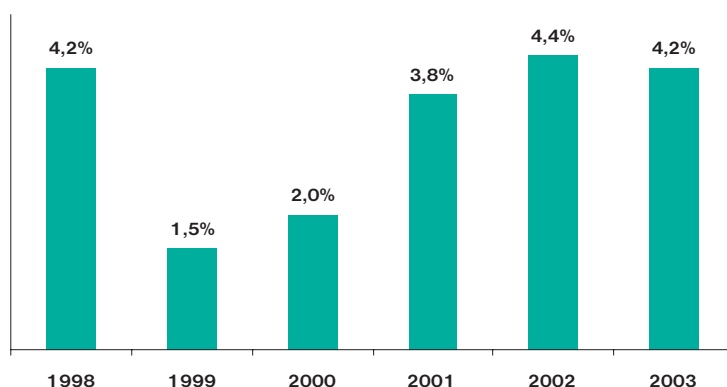
Slovenská republika v roku 2003

Rastom HDP (hrubý domáci produkt) o 4,2 % zaznamenalo Slovensko v roku 2003 najväčší rozvoj hospodárstva z krajín strednej Európy. Tento rast ekonomickej výkonnosti bol dosiahnutý pôsobivým boomom exportu (+23 %) a zvýšenými priamymi zahraničnými investíciami. Naproti tomu domáca spotreba takmer stagnovala. Ako dôsledok viacerých cenových deregulácií a zvyšovania rôznych spotrebiteľských daní sa dokonca znížili reálne príjmy obyvateľstva (-2,4 %).

Die Slowakei verzeichnete 2003 mit 4,2 % das höchste Wirtschaftswachstum in Mitteleuropa. Dieses Wachstum wurde durch einen beeindruckenden Exportboom (+23 %) und verstärkte ausländische Direktinvestitionen erreicht. Der Inlandskonsum stagnierte hingegen fast. Als Folge von mehreren Preisderegulierungen und Erhöhung verschiedener Verbrauchssteuern sind die durchschnittlichen Realeinkommen sogar gesunken (-2,4 %).

RAST HDP

WIRTSCHAFTSWACHSTUM (BIP)



Zdroj: Národná Banka Slovenska

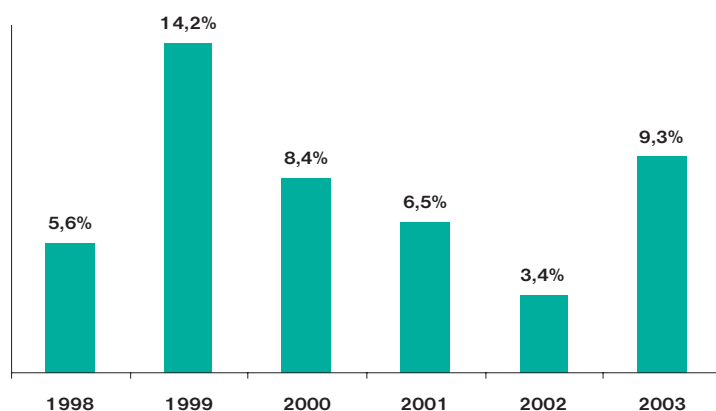
Quelle: Nationalbank Slowakei

Dôsledkom spomínanej deregulácie cien dosiahla miera inflácie v roku 2003 9,3 %, zatiaľ čo priemerné zvýšenie mzdy činilo 6,3 %.

Als Folge der angeführten Preisderegulierungen erreichte die Inflationsrate 2003 9,3 %, während die durchschnittliche Lohnerhöhung sich auf 6,3 % belief.

INFLÁCIA

INFLATIONSRATE



Zdroj: Národná Banka Slovenska

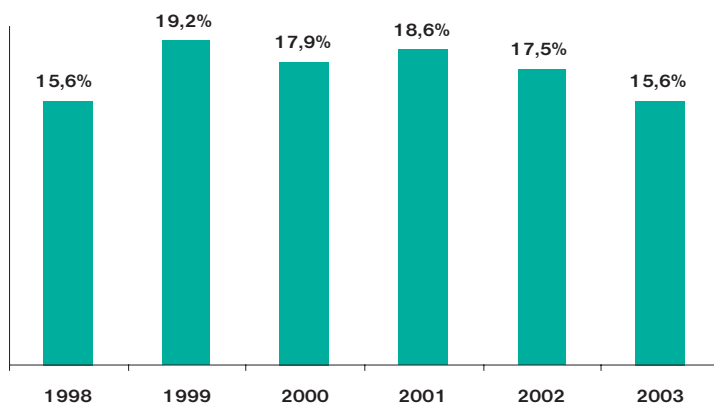
Quelle: Nationalbank Slowakei

Na základe rastúcej produkcie a exportu, investičného boomu a v neposlednom rade aj v dôsledku zmien právnych predpisov sa znížila nezamestnanosť zo 17,5 % v roku 2002 na 15,6 % v roku 2003.

Aufgrund der steigenden Produktion, des Export- und Investitionsbooms und nicht zuletzt als Folge verschärfter Anspruchsregeln ging die Arbeitslosigkeit von 17,5 % 2002 auf 15,6 % 2003 zurück.

MIERA NEZAMESTNANOSTI

ARBEITSLOSENQUOTE



Zdroj: Národná Banka Slovenska

Quelle: Nationalbank Slowakei

Bilancia výkonov sa výrazne zlepšila. Kým v roku 2002 činil deficit bilancie výkonov takmer ešte 10 % HDP, v roku 2003 bola bilancia výkonov skoro vyrovnaná. Slovenská koruna sa v priebehu roka 2003 mierne posilnila a udržiava si stúpajúcu tendenciu voči referenčnej mene euro (zo 41,5 Sk/Euro 2. 1. 2003 na 41,1 Sk/Euro 31. 12. 2003).

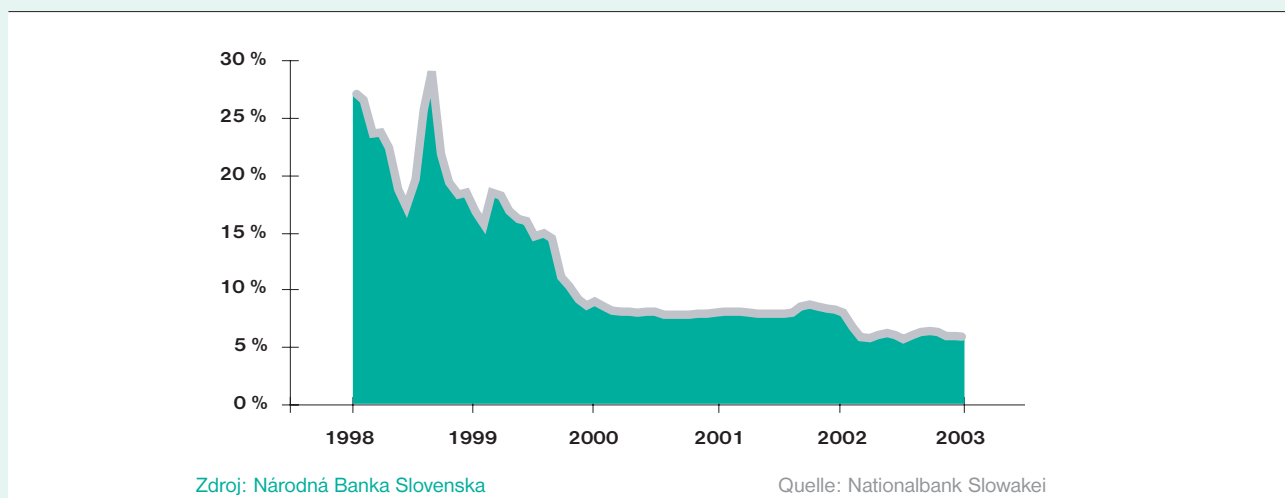
Die Leistungsbilanz hat sich beträchtlich verbessert. Betrug 2002 das Leistungsbilanzdefizit noch fast 10 % des BIP, so war 2003 die Leistungsbilanz beinahe ausgeglichen. Die Slowakische Krone zeigte im Jahr 2003 Aufwertungstendenzen gegenüber die Referenzwährung Euro (von 41,5 SKK/Euro 2. 1. 2003 auf 41,1 SKK/Euro 31. 12. 2003).

Úsporami a znižovaním výdavkov sa slovenskej vláde podarilo dosiahnuť stabilizáciu štátneho rozpočtu s prijateľným deficitom vo výške 3,6 % HDP. Úroveň úrokov na základe všeobecnej stabilizácie a podpory investovania ďalej klesala zo 7,7 % v roku 2002 na 5,9 % v roku 2003 (priemerný 6-mesačný BRIBOR).

Mit der bisherigen Sparpolitik ist es nur zu einer Stabilisierung des Budgetdefizits auf hohem Niveau (3,6 % BIP-Anteil) gekommen. Das Zinsniveau ist aufgrund der allgemeinen Stabilisierung weiter gesunken, und zwar von 7,7 % in 2002 auf 5,9 % in 2003 (durchschnittlicher 6-Monats-BRIBOR).

ÚROVEŇ ÚROKOV

ZINSNIVEAU



Privatizácia pokračovala a bola sprevádzaná dôležitými liberalizačnými krokmi. Zvlášť dôležitá je efektívna modernizácia pracovného práva, pochádzajúceho ešte z roku 1962, s účinnosťou od 1. 7. 2003. Od 1. 4. 2003 vstúpil do platnosti nový zákon o poisťovníctve, ktorý sa vo veľkej miere už prispôbil smerniciam EÚ. Dôležitá je aj 1. 1. 2004 začínajúca do hĺbky siahajúca daňová reforma so zavedením jednotnej daňovej sadzby vo výške 19 %, pre súkromné osoby ako aj pre domáce a zahraničné firmy. Potešujúce je, že Slovensko sa stalo zaujímavou krajinou pre veľkých zahraničných investorov, ktorí tu umiestňujú výrobné podniky. Obzvlášť veľkú investíciu (750 mil. EUR) sa podarilo získať pre mesto Trnava, v ktorom budú výrobný podnik producent automobilov PSA. Slovensku sa začiatkom roka 2004 podarilo získať podobne dôležitú investíciu producenta automobilov Hyundai pre mesto Žilina.

Die Privatisierung wurde fortgesetzt und durch wichtige Liberalisierungsschritte begleitet. Besonders wichtig ist die mit Wirkung 1. 7. 2003 wirksame Modernisierung des noch aus dem Jahre 1962 stammenden Arbeitsrechts. Mit 1. 4. 2003 trat auch ein neues Versicherungsgesetz in Kraft, das sich in großem Maße schon an EU-Richtlinien anpasst. Wichtig ist auch die mit 1. 1. 2004 zu wirken beginnende tiefgreifende Steuerreform mit der Einführung eines Einheitssteuersatzes in Höhe von 19 %, sowohl für Privatpersonen als auch für Unternehmen. Es ist erfreulich, dass sich viele große Investoren für die Slowakei interessieren und hier Produktionsbetriebe errichten. Eine besonders hohe Investition (750 Mio. EUR) konnte die Stadt Trnava gewinnen, in welcher der Automobilproduzent PSA einen Produktionsbetrieb aufbaut. Anfang des Jahres 2004 hat die Slowakei eine ähnlich bedeutende Investition des Automobilproduzenten Hyundai für die Stadt Žilina gewonnen.

Poistenie na Slovensku

Predpísané poistné v roku 2003 dosiahlo so 41,75 mld. Sk v porovnaní s minulým rokom zvýšenie o 15,3 %. Keďže toto zvýšenie bolo výrazne nad mieru inflácie, zvýšil sa význam poisťovníctva v národnom hospodárstve aj v roku 2003. Odvetvie životného poistenia zaznamenalo predpísané poistné viac ako 17 mld. Sk a v porovnaní s minulým rokom zvýšenie o 9,3 %.

Odvetvie neživotného poistenia zaznamenalo predpísané poistné 24,7 mld. Sk a v porovnaní s minulým rokom zvýšenie dokonca o 19,8 %. V rámci odvetvia neživotného poistenia bolo pre poistenie motorových vozidiel predpísaných 6,9 mld. Sk a pre povinné zmluvné poistenie motorových vozidiel 9,2 mld. Sk. Povinné zmluvné poistenie motorových vozidiel mohlo vďaka silnému zvýšeniu sadzieb poistného zaznamenať zvýšenie celkového predpísaného poistného o 34 %.

Die Slowakische Versicherungswirtschaft

Die vorgeschriebene Versicherungsprämie erreichte mit 41,75 Mrd. SKK im Jahresvergleich eine Steigerung um 15,3 %. Da diese Steigerung deutlich über der Inflationsrate lag, ist die Bedeutung der Versicherungswirtschaft an der Volkswirtschaft auch im Jahr 2003 angestiegen. Der Lebensversicherungszweig verzeichnete 17 Mrd. SKK vorgeschriebene Prämie und im Jahresvergleich eine Steigerung um 9,3 %.

Der Nichtlebensversicherungszweig verzeichnete 24,7 Mrd. SKK vorgeschriebene Prämie und im Jahresvergleich sogar eine Steigerung um 19,8 %. Im Rahmen des Nichtlebensversicherungszweiges wurden für die Kfz-Kaskoversicherung 6,9 Mrd. SKK und für die Kfz-Haftpflichtversicherung 9,2 Mrd. SKK vorgeschrieben. Die Kfz-Haftpflichtversicherung konnte wegen starker Prämienerrhöhungen eine Steigerung der vorgeschriebenen Prämie um 34 % verzeichnen.

PREDPÍSANÉ POISTNÉ (V SK)

VORGESCHRIEBENE PRÄMIE (IN SKK)

	1999	2000	2001	2002	2003
Neživot					
Nichtleben	15 149 395 000	15 974 333 000	17 902 446 000	20 644 582 000	24 739 363 000
Život					
Leben	8 509 525 000	11 347 635 000	14 106 337 000	15 567 879 000	17 011 804 000

Zdroj: SAP

Quelle: Slowakische Versicherungsassoziation

Univerzálna banková poisťovňa

Univerzálna banková poisťovňa

V roku 2003 bola Univerzálna banková poisťovňa, a.s. silno poznačená dlhodobým procesom predaja. Negatívne sa prejavilo predovšetkým dlhé roky trvajúce investičné pozastavenie. Viacero rokov neboli uskutočnené žiadne zásadné rozhodnutia alebo reformy. Vzhľadom na túto ťažkú situáciu, bolo v spoločnosti najmä v prvej polovici roka 2003 zaznamenané zníženie počtu aktívnych poradcov, ale v druhej polovici roka prišlo k stabilizácii odbytovej siete.

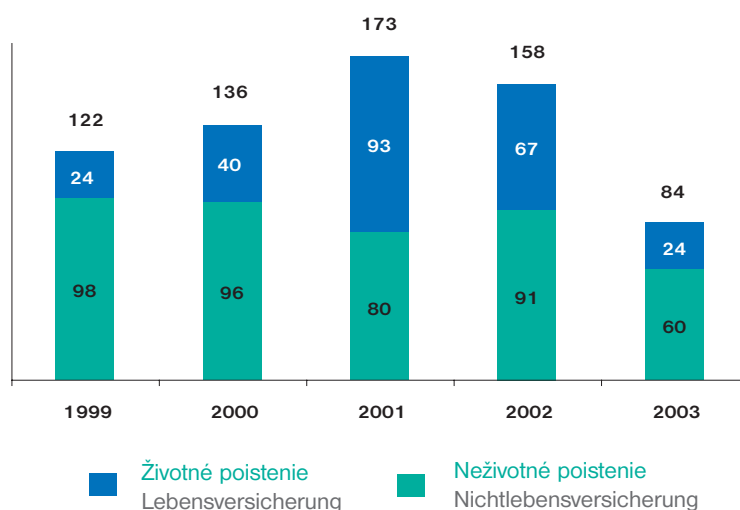
Hodnota novej produkcie vzhľadom na tieto okolnosti klesla zo 158 mil. Sk v roku 2002 na 84 mil. Sk v roku 2003, zatiaľ čo predpísané poisťné len mierne pokleslo z 339 mil. Sk v roku 2002 na 329 mil. Sk v roku 2003.

Die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. war 2003 stark vom langwierigen Verkaufsprozess gekennzeichnet. Es wirkte sich vor allem der mehrere Jahre andauernde Investitionsstau negativ aus. Es wurden auch schon mehrere Jahre keine grundsätzlichen Entscheidungen getroffen oder Reformen durchgeführt. Aufgrund dieser schwierigen Situation im Unternehmen war besonders in der ersten Hälfte des Jahres ein gewisser Rückgang der Anzahl der aktiven Berater zu verzeichnen. In der zweiten Hälfte ist es aber zur Stabilisierung des Vertriebsnetzes gekommen.

Der Neuproduktionswert ist angesichts dieser Umstände von 158 Mio. SKK in 2002 auf 84 Mio. SKK in 2003 zurückgegangen. Die vorgeschriebene Prämie hat sich aber nur leicht von 339 Mio. SKK in 2002 auf 329 Mio. SKK in 2003 reduziert.

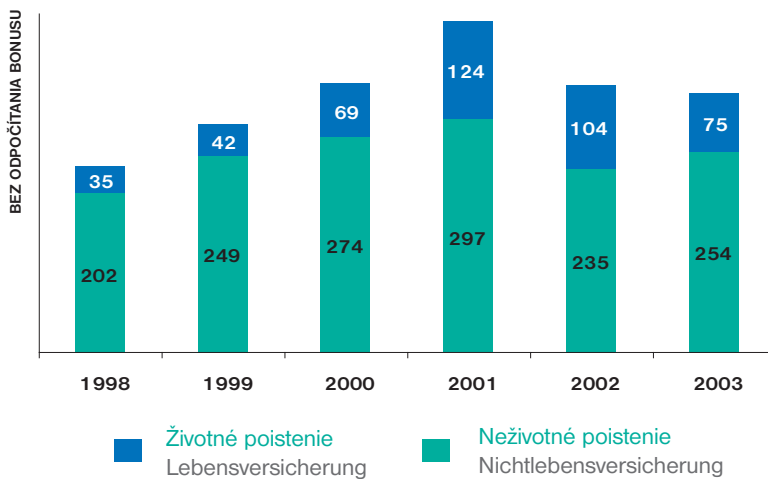
NOVÁ PRODUKCIA (V MIL. SK)

NEUPRODUKTIONSWERT (IN MIO. SKK)



PREDPÍSANÉ POISTNÉ (V MIL. SK)

VORGESCHRIEBENE PRÄMIE (IN MIO. SKK)



V oblasti plnení nenastali žiadne veľké škody. Celkové poistné plnenia činili 114 mil. Sk, v roku 2002 134 mil. Sk. Čisté náklady na zaistenie činili v roku 2003 35 mil. Sk.

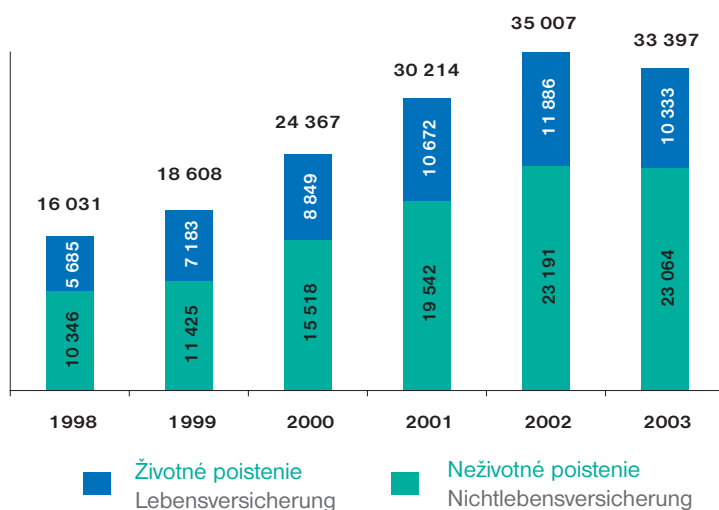
K 31. 12. 2003 bolo v kmeni 33 397 poistných zmlúv, z toho dve tretiny zmlúv na neživotné poistenie. V poslednom roku existencie Univerzálnej bankovej poisťovne, a.s. počet poistných zmlúv mierne klesol.

Im Leistungsbereich sind keine Großschäden eingetreten. Die gesamten Versicherungsleistungen beliefen sich auf 114 Mio. SKK, nach 134 Mio. SKK in 2002. Die Rückversicherungsnettokosten betrugen 2003 35 Mio. SKK.

Zum 31. 12. 2003 waren im Stamm 33.397 Versicherungsverträge, davon zwei Drittel Nichtlebensversicherungsverträge. Im letzten Jahr der Existenz der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. hat sich die Anzahl der Versicherungsverträge leicht reduziert.

STAV KMEŇA (V KS)

ANZAHL DER VERTRÄGE IM STAMM (IN STK.)

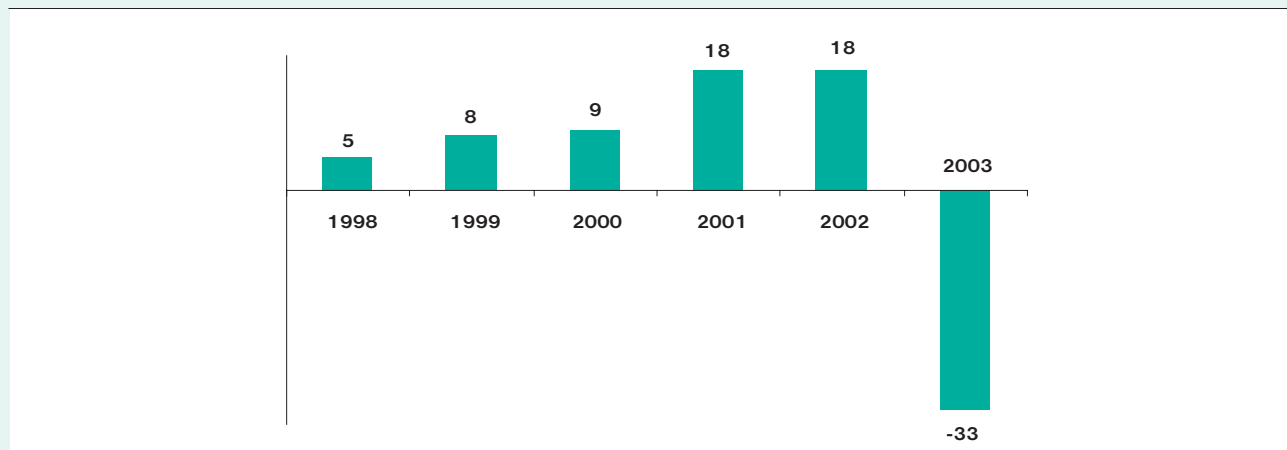


Ročný výsledok po zdanení v roku 2003 činí -32 642 195,57 Sk. Pričom za udalosti respektíve investície z predošlých období boli vytvorené rezervy a opravné položky vo výške 16 mil. Sk. Operatívna strata činí teda približne 17 mil. Sk.

Das Jahresergebnis 2003 beträgt nach Steuern -32.642.195,57 SKK. Wobei für Ereignisse respektive Investitionen aus Vorperioden Rückstellungen und Wertberichtigungen in Höhe von 16 Mio. SKK gebildet wurden. Der operative Verlust beträgt also rund 17 Mio. SKK.

VÝVOJ ZISKU (V MIL SK)

GEWINNENTWICKLUNG (IN MIO. SKK)



Dňa 2. septembra sa stala 100 %-ným vlastníkom Univerzálnej bankovej poisťovne, a.s. finančná skupina Wüstenrot. 52 % akcií získala Wüstenrot životná poisťovňa, a.s., Bratislava a 48 % Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg.

Na valnom zhromaždení dňa 29. 9. 2003 bolo novo obsadené predstavenstvo a dozorná rada. Počnúc nasledujúcim dňom sa začalo s reorganizáciou a boli vykonané dôležité personálne zmeny.

V poslednom štvrťroku bola pod veľkým tlakom pripravovaná fúzia. Dňa 12. 11. bola na štyroch zasadnutiach (dozorná rada oboch spoločností a valné zhromaždenie oboch spoločností) schválená fúzia. V decembri boli zabezpečené všetky potrebné povolenia (Úrad dozoru nad poisťovníctvom, Protimonopolný úrad, Obchodný register).

Ešte pred Vianocami sa Univerzálna banková poisťovňa, a.s. presťahovala do nových priestorov na Karadžičovej ulici. V spoločnosti pracovalo v roku 2003 v priemere 192 zamestnancov. Dňa 1. 1. 2004 nadobudla fúzia právnu platnosť. Zároveň bolo zmenené meno nástupníckej spoločnosti na Wüstenrot poisťovňa.

Za predstavenstvo
Siegfried Fatzi v. r.
predseda

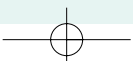
Am 2. September ist die Finanzgruppe Wüstenrot 100 %iger Eigentümer der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. geworden. 52 % der Aktien wurden von der Wüstenrot Lebensversicherungs AG, Bratislava und 48 % von der Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg erworben.

Mit der Hauptversammlung am 29. 9. 2003 wurde der Vorstand und der Aufsichtsrat neu besetzt. Gleich am nächsten Tag wurden die Umstrukturierungen eingeleitet und wichtige personelle Neubesetzungen durchgeführt.

Im letzten Quartal wurde die Fusion unter Hochdruck vorbereitet. Am 12. 11. wurde in vier Sitzungen (Aufsichtsrat beider Gesellschaften und Hauptversammlung beider Gesellschaften) die Fusion beschlossen. Im Dezember wurden alle notwendigen Genehmigungen sichergestellt (Finanzaufsicht, Antimonopolbehörde, Handelsgericht).

Noch vor Weihnachten ist die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. in die neuen Unterkünfte in der Karadžičova ulica übersiedelt. Die Gesellschaft verzeichnete 2003 im Durchschnitt 192 Antestellte. Am 1. 1. 2004 ist die Fusion rechtsgültig geworden. Gleichzeitig wurde der Name der Nachfolgegesellschaft auf Wüstenrot poisťovňa geändert.

Für den Vorstand
Siegfried Fatzi e.h.
Vorsitzender



SPRÁVA DOZORNEJ RADY

Dozorná rada sa na svojich zasadnutiach dôkladne informovala o zásadných otázkach obchodnej politiky a obchodného rozvoja poisťovne a radila sa o tom s predstavenstvom.

Predložená účtovná závierka a výročná správa bola preskúmaná a bez výhrady potvrdená správou audítorskej spoločnosti „Pricewaterhouse Coopers Slovensko, s.r.o.“, ktorú ustanovila dozorná rada a schválil dozorný orgán nad poisťovníctvom. Audítorská správa nám bola predložená a nebol dôvod na žiadne pripomienky.

Dozorná rada schvaľuje predloženú účtovnú závierku za rok 2003, ako aj správu predstavenstva. Účtovná závierka je týmto dozornou radou potvrdená.

Dozorná rada sa pripája k návrhu predstavenstva o vyrovnaní straty za rok 2003 a predkladá valnému zhromaždeniu návrh, schváliť navrhnuté vyrovnanie, ako aj udeliť predstavenstvu a dozornej rade odbremenenie.

Dozorná rada ďakuje všetkým pracovníckam a pracovníkom, ako aj členom predstavenstva za vykonanú prácu v roku 2003.

Potom ako bolo na mimoriadnom valnom zhromaždení dňa 12. 11. 2003 schválené uznesenie o fúzii s Wüstenrot životnou poisťovňou, a.s. a spoločnosti boli s účinnosťou od 1. 1. 2004 zlúčené, bolo k tomuto dátumu zmenené obchodné meno na „Wüstenrot poisťovňa, a.s.“.

Dozorná rada praje do začiatku roka 2004 predstavenstvu, riaditeľom úsekov a všetkým spolupracovníkom veľa úspechov pri zvládaní náročných úloh v budúcnosti.

Bratislava, jún 2004

za dozornú radu
Helmut Geier v. r.
predseda dozornej rady

BERICHT DES AUFSICHTSRATES

Der Aufsichtsrat hat sich in seinen Sitzungen eingehend über grundsätzliche Fragen der Geschäftspolitik und der Geschäftsentwicklung unterrichtet und darüber mit dem Vorstand beraten.

Der vorliegende Rechnungsabschluss und der Geschäftsbericht ist von der vom Aufsichtsrat bestellten und von der Versicherungsaufsichtsbehörde approbierten „Pricewaterhouse Coopers Slovensko, s.r.o.“ Wirtschaftsprüfungsgesellschaft geprüft und mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen worden. Der Prüfungsbericht ist uns vorgelegen und gab zu Bemerkungen keinen Anlass.

Der Aufsichtsrat billigt den vorgelegten Rechnungsabschluss 2003, sowie den Bericht des Vorstandes. Der Rechnungsabschluss ist damit festgestellt.

Der Aufsichtsrat schließt sich dem Vorschlag des Vorstandes über den Verlustausgleich des Jahres 2003 an und unterbreitet der Hauptversammlung den Antrag, die vorgeschlagene Verwendung zu genehmigen sowie dem Vorstand und Aufsichtsrat die Entlastung zu erteilen.

Der Aufsichtsrat dankt allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie den Vorstandsmitgliedern für die im Berichtsjahr geleistete Arbeit.

Nachdem in der außerordentlichen Hauptversammlung vom 12. 11. 2003 der Beschluss zur Fusion mit der Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. gefasst wurde und die Gesellschaften mit Wirkung 1. 1. 2004 verschmolzen sind, wurde mit diesem Datum die Firmenbezeichnung auf „Wüstenrot poisťovňa, a.s.“ geändert.

Der Aufsichtsrat wünscht dem mit Jahresbeginn 2004 neu formierten Vorstand, den Bereichsleitern und allen Mitarbeitern für ihre Bewältigung der anspruchsvollen Aufgaben in der Zukunft alles Gute.

Bratislava, im Juni 2004

Für den Aufsichtsrat
Helmut Geier e.h.
Vorsitzender



**PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.**
Hviezdoslavovo nám. 20
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 5441 4101
Facsimile +421 (0) 2 5441 4102

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionárom spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s.:

1. Vykonali sme audit pripojenej účtovnej závierky spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s. („Spoločnosť“) za rok 2003, ktorá sa skladá zo súvahy zostavenej k 31. decembru 2003, súvisiaceho výkazu ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámok. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné predstavenstvo Spoločnosti. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto účtovnú závierku.
2. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. V súlade s týmito štandardmi sme audit plánovali a vykonali s cieľom získať primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje dostatočné východisko pre náš názor.
3. Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s. k 31. decembru 2003 a výsledok jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.

PricewaterhouseCoopers
PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU č. 161



Hupková
Ing. Eva Hupková
Licencia SKAU č. 672

30. marca 2004

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (DIČ) 35739347/600
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, pod vložkou č. 16611/B.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava I District Court, ref. No. 16611/B.



**PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.**
Hviezdoslavovo nám. 20
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 5441 4101
Facsimile +421 (0) 2 5441 4102

BESTÄTIGUNGSVERMERK DES UNABHÄNGIGEN ABSCHLUSSPRÜFERS

An die Aktionäre der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a. s.:

1. Wir haben den beigefügten Jahresabschluss der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a. s. („die Gesellschaft“) für das Jahr 2003 geprüft, der aus der Bilanz zum 31. Dezember 2003, der zugehörigen Gewinn- und Verlustrechnung für das zu diesem Stichtag abgelaufene Geschäftsjahr sowie den erläuternden Anhangangaben besteht. Der Jahresabschluss liegt in der Verantwortung des Vorstands der Gesellschaft. Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage der von uns durchgeführten Prüfung ein Prüfungsurteil über diesen Jahresabschluss abzugeben.
2. Wir haben unsere Jahresabschlussprüfung nach den International Standards on Auditing vorgenommen. Danach ist die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass mit hinreichender Sicherheit beurteilt werden kann, ob der Jahresabschluss frei von wesentlichen Fehlaussagen ist. Im Rahmen der Prüfung werden die Nachweise für die Wertansätze und Angaben im Jahresabschluss auf der Basis von Stichproben beurteilt. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der angewandten Bilanzierungsgrundsätze und der wesentlichen Einschätzungen des Vorstands sowie die Würdigung der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bildet.
3. Nach unserer Überzeugung vermittelt der beigefügte Jahresabschluss in Übereinstimmung mit dem slowakischen Rechnungslegungsgesetz sowie den damit zusammenhängenden Bilanzierungsvorschriften ein in allen wesentlichen Aspekten den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a. s. zum 31. Dezember 2003 sowie der Ertragslage für das zu diesem Stichtag abgelaufene Geschäftsjahr.

PricewaterhouseCoopers
PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.

Lizenz der SKAU Nr. 161

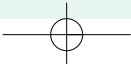


Eva Hupková
Eva Hupková

Lizenz der SKAU Nr. 672

30. März 2004

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (DIČ) 35739347/600
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, pod vložkou č. 16611/B.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava 1 District Court, ref. No. 16611/B.



SÚVAHA
BILANZ

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

POZNÁMKY K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE
ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS

SÚVAHA (v tis. Sk)
k 31. 12. 2003

Položka		Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo	Názov		Brutto	Korekcia	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
A K T Í V A		x				
A.	Nehmotný majetok, z toho	1	50 037	45 115	4 922	11 953
I.	Zriaďovacie výdavky	2	107	107	0	
II.	Dobré meno (goodwill)	3				
B.	Finančné umiestnenie (investície)	4	619 496	211	619 285	574 201
I.	Pozemky a stavby, z toho	5	10 283	211	10 072	13 458
1.	Pozemky a stavby pre prevádzkovú činnosť	6	10 283	211	10 072	13 458
II.	Finančné umiestnenie v obchodných spoločnostiach a ostatné dlhodobé pohľadávky	7				
1.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s rozhodujúcim vplyvom	8				
2.	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom	9				
3.	Dlhopisy vydané obchodnými spoločnosťami s rozhodujúcim vplyvom	10				
4.	Dlhopisy vydané obchodnými spoločnosťami s podstatným vplyvom	11				
5.	Ostatné dlhodobé pohľadávky	12				
III.	Ostatné finančné umiestnenie	13	609 213		609 213	560 743
1.	Cenné papiere s premenlivým výnosom	14	29 957		29 957	
2.	Cenné papiere s pevným výnosom	15	192 032		192 032	242 604
3.	Dlhové cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie	16				
4.	Ostatné pôžičky	17				
5.	Vklady v bankách	18	387 224		387 224	318 139
6.	Iné finančné umiestnenie	19				
IV.	Vklady pri aktívnom zaistení	20				

Bilanz Úč POI 1-01

Anhang Nr. 1 zur Maßnahme Nr. 22 213/2002-9

Bilanz (in Tsd. SKK)

zum 31. 12. 2003

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
Nr.	Beschreibung		Brutto	Korrektur	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
A K T I V A		x				
A.	Immaterielle Vermögensgegenstände, davon:	1	50 037	45 115	4 922	11 953
I.	Errichtungskosten	2	107	107	0	
II.	Goodwill	3				
B.	Kapitalanlagen	4	619 496	211	619 285	574 201
I.	Grundstücke und Bauten, davon	5	10 283	211	10 072	13 458
1.	Betriebl. Grundstücke und Bauten	6	10 283	211	10 072	13 458
II.	Kapitalanlagen in anderen Unternehmen und sonstige langfristige Forderungen	7				
1.	Anteile an verbundenen Unternehmen	8				
2.	Beteiligungen	9				
3.	Schuldverschreibungen von verbundenen Unternehmen	10				
4.	Schuldverschreibungen von Beteiligungen	11				
5.	Sonstige langfristige Forderungen	12				
III.	Sonstige Kapitalanlagen	13	609 213		609 213	560 743
1.	Nichtfestverzinsliche Wertpapiere	14	29 957		29 957	
2.	Festverzinsliche Wertpapiere	15	192 032		192 032	242 604
3.	Schuldverschreibungen erlangt durch Primäremissionen, die nicht zum Handeln bestimmt sind	16				
4.	Vorauszahlungen an Versicherungsnehmer	17				
5.	Bankguthaben (Termineinlagen)	18	387 224		387 224	318 139
6.	Andere Finanzanlagen	19				
IV.	Depotforderungen aus dem übernommenen Rückversicherungsgeschäft	20				

Číslo	Položka	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
	Názov		Brutto	Korekcia	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
C.	Finančné umiestnenie v mene poistených	21				
D.	Pohľadávky, z toho	22	107 528	37 739	69 789	71 954
I.	Pohľadávky z poistenia	23	74 893	37 642	37 251	42 752
1.	Pohľadávky z poistenia voči poisteným, z toho	24	70 926	35 965	34 961	41 607
1a.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	25				
1b.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	26				
2.	Pohľadávky voči sprostredkovateľom, z toho	27	3 967	1 677	2 290	1 145
2a.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	28				
2b.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	29				
II.	Pohľadávky zo zaistenia, z toho	30	23 128		23 128	22 602
1.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	31				
2.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	32				
III.	Ostatné pohľadávky, z toho	33	9 507	97	9 410	6 600
1.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	34				
2.	Pohľadávky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	35				
IV.	Pohľadávky z upísaného základného imania	36				
E.	Ostatné aktíva	37	80 206	58 301	21 905	29 273
I.	Hmotný hnuiteľný majetok a zásoby	38	76 764	58 301	18 463	25 789
II.	Pokladničné hodnoty a bankové účty	39	3 442		3 442	3 484
III.	Iné aktíva	40				
F.	Účty časového rozlíšenia	41	7 748		7 748	26 624
I.	Nájomné	42	274		274	391
II.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	43	5 511		5 511	10 000
III.	Ostatné účty časového rozlíšenia	44	1 963		1 963	16 233
	AKTÍVA celkom	45	865 015	141 366	723 649	714 005
	Kontrolné číslo	998	3 239 504	416 943	2 822 561	2 747 015

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
Nr.	Beschreibung		Brutto	Korrektur	Netto	
a	b	c	1	2	3	4
C.	Kapitalanlagen der fondsgebundenen Lebensversicherung	21				
D.	Forderungen, davon	22	107 528	37 739	69 789	71 954
I.	Forderungen aus dem Versicherungsgeschäft	23	74 893	37 642	37 251	42 752
1.	Forderungen an Versicherungsnehmer, davon	24	70 926	35 965	34 961	41 607
1a.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	25				
1b.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	26				
2.	Forderungen an Vermittler, davon	27	3 967	1 677	2 290	1 145
2a.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	28				
2b.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	29				
II.	Forderungen aus dem Rückversicherungsgeschäft, davon	30	23 128		23 128	22 602
1.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	31				
2.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	32				
III.	Sonstige Forderungen, davon	33	9 507	97	9 410	6 600
1.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	34				
2.	Forderungen gegenüber Unternehmen in welchem die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	35				
IV.	Ausstehende Einlagen auf das gezeichnete Kapital	36				
E.	Sonstige Aktiva	37	80 206	58 301	21 905	29 273
I.	Sachanlagen und Vorräte	38	76 764	58 301	18 463	25 789
II.	Kassa und laufende Bankguthaben	39	3 442		3 442	3 484
III.	Andere Aktiva	40			0	
F.	Aktive Abgrenzungsposten	41	7 748		7 748	26 624
I.	Miete	42	274		274	391
II.	Aktiviert einkalkulierte Abschlussaufwendungen	43	5 511		5 511	10 000
III.	Sonstige aktive Abgrenzungsposten	44	1 963		1 963	16 233
	AKTIVA gesamt	45	865 015	141 366	723 649	714 005
	Kontrollnummer	998	3 239 504	416 943	2 822 561	2 747 015

Položka		Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie	Predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo	Názov			
a	b	c	5	6
P A S Í V A		x		
A.	Vlastné imanie	46	288 817	322 407
I.	Základné imanie, z toho	47	300 000	300 000
1.	Upísané základné imanie splatené	48	300 000	300 000
II.	Vlastné akcie (-)	49		
III.	Emisné ážio	50		
IV.	Ostatné kapitálové fondy	51		
V.	Oceňovacie rozdiely z ocenenia majetku a záväzkov	52		
VI.	Rezervné fondy a ostatné fondy tvorené zo zisku	53	6 175	4 371
VII.	Výsledok hospodárenia minulých rokov	54	15 284	
VIII.	Výsledok hospodárenia bežného účtovného obdobia	55	-32 642	18 036
B.	Podriadené pasíva	56		
C.	Technické rezervy	57	359 612	329 098
I.	Technická rezerva na poistné budúcich období	58	49 472	52 672
1.	Hrubá výška	59	84 966	78 797
2.	Výška zaistenia (-)	60	-35 494	-26 125
II.	Technická rezerva na životné poistenie	61	210 044	176 674
1.	Hrubá výška	62	210 044	176 674
2.	Výška zaistenia (-)	63		
III.	Technická rezerva na poistné plnenie	64	60 930	61 136
1.	Hrubá výška	65	72 777	68 851
2.	Výška zaistenia (-)	66	-11 847	-7 715
IV.	Technická rezerva na poistné prémie a zľavy	67	17 466	19 116
1.	Hrubá výška	68	17 466	19 116
2.	Výška zaistenia (-)	69		
V.	Technická rezerva na vyrovňovanie mimoriadnych rizík	70	21 700	19 500
VI.	Iné technické rezervy	71		
1.	Hrubá výška	72		
2.	Výška zaistenia (-)	73		
D.	Technická rezerva na krytie rizika z investovania finančných prostriedkov v mene poistených	74		
1.	Hrubá výška	75		
2.	Výška zaistenia (-)	76		
E.	Rezervy	77	8 800	300
F.	Vklady pri pasívnom zaistení	78		

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr	Vorjahr
Nr.	Beschreibung			
a	b	c	5	6
PASSIVA		x		
A.	Eigenkapital	46	288 817	322 407
I.	Grundkapital, davon	47	300 000	300 000
1.	Gezeichnetes Kapital	48	300 000	300 000
II.	Eigene Aktien (-)	49		
III.	Emissionsagio	50		
IV.	Sonstige Kapitalrücklagen	51		
V.	Neubewertungsrücklage	52		
VI.	Reservefonds und andere Fonds gebildet vom Gewinn	53	6 175	4 371
VII.	Ergebnis der Vorperioden	54	15 284	
VIII.	Ergebnis des Geschäftsjahres	55	-32 642	18 036
B.	Untergeordnete Passiva	56		
C.	Versicherungstechnische Rückstellungen	57	359 612	329 098
I.	Beitragsüberträge	58	49 472	52 672
1.	Brutto	59	84 966	78 797
2.	Rückversicherungsanteil (-)	60	-35 494	-26 125
II.	Deckungsrückstellung	61	210 044	176 674
1.	Brutto	62	210 044	176 674
2.	Rückversicherungsanteil (-)	63		
III.	Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	64	60 930	61 136
1.	Brutto	65	72 777	68 851
2.	Rückversicherungsanteil (-)	66	-11 847	-7 715
IV.	Rückstellungen für Prämien und Ermäßigungen	67	17 466	19 116
1.	Brutto	68	17 466	19 116
2.	Rückversicherungsanteil (-)	69		
V.	Reserven für den Ausgleich außerordentlicher Risiken	70	21 700	19 500
VI.	Sonstige versicherungstechnische Rückstellungen	71		
1.	Brutto	72		
2.	Rückversicherungsanteil (-)	73		
D.	Versicherungstechnische Rückstellungen der fondsgebundenen Lebensversicherung	74		
1.	Brutto	75		
2.	Rückversicherungsanteil (-)	76		
E.	Rückstellungen	77	8 800	300
F.	Depotverbindlichkeiten aus dem abgegebenen Rückversicherungsgeschäft	78		

Číslo	Položka Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie	Predchádzajúce účtovné obdobie
a	b	c	5	6
G.	Závazky, z toho	79	59 208	61 181
I.	Závazky z poistenia , z toho	80	15 481	8 860
1a.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	81		
1b.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	82		
II.	Závazky zo zaistenia, z toho	83	25 265	24 895
1a.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	84		
1b.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	85		
III.	Pôžičky zaručené dlhopisom, z toho	86		
1.	Pôžičky zaručené dlhopisom v konvertibilnej mene	87		
1a.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	88		
1b.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	89		
2.	Ostatné pôžičky zaručené dlhopisom	90		
2a.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka rozhodujúci vplyv	91		
2b.	Závazky voči obchodným spoločnostiam, v ktorých má účtovná jednotka podstatný vplyv	92		
IV.	Bankové úvery	93		
V.	Ostatné záväzky, z toho	94	18 462	27 426
1.	Závazky z daní	95	4 026	2 369
2.	Závazky zo sociálneho zabezpečenia a zdravotného poistenia	96	1 408	1 784
H.	Účty časového rozlíšenia	97	7 212	1 019
	PASÍVA celkom	98	723 649	714 005
	Kontrolné číslo	999	2 798 281	2 754 447

Posten		Z.	Laufendes Jahr	Vorjahr
Nr.	Beschreibung	Nr.		
a	b	c	5	6
G.	Verbindlichkeiten, davon	79	59 208	61 181
I.	Verbindlichkeiten aus dem Versicherungsgeschäft	80	15 481	8 860
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	81		
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	82		
II.	Verbindlichkeiten aus dem Rückversicherungsgeschäft	83	25 265	24 895
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	84		
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	85		
III.	Eingenommene Darlehen, gesichert mit Schuldschein, davon	86		
1.	Eingenommene Darlehen, gesichert mit Schuldschein in konvert. Währung	87		
1a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	88		
1b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	89		
2.	Sonstige Darlehen, gesichert mit Schuldschein	90		
2a.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	91		
2b.	Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen in welchen die Gesellschaft wesentlichen Einfluss hat	92		
IV.	Bankkredite	93		
V.	Sonstige Verbindlichkeiten, davon	94	18 462	27 426
1.	Verbindlichkeiten aus Steuern	95	4 026	2 369
2.	Verbindlichkeiten im Rahmen der Sozial- und Krankenversicherung	96	1 408	1 784
H.	Passive Abgrenzungsposten	97	7 212	1 019
	PASSIVA gesamt	98	723 649	714 005
	Kontrollnummer	999	2 798 281	2 754 447

Výkaz ziskov a strát Úč POI 2-01
Príloha č. 2 k opatreniu č. 22 213/2002-9

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT (v tis. Sk)
k 31. 12. 2003

Číslo	Položka Názov	Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
			Základňa	Medzisúčet	Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
I.	TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÉMU POISTENIU	1	x	x	x	x
1.	Zaslúžené poistné, bez zaistenia	2	x	x	x	x
1a.	Predpísané poistné v hrubej výške	3	253 988	x	x	x
1b.	Predpísané poistné v hrubej výške postúpené zaisťovateľom	4	-122 770	131 218	x	x
1c.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné budúcich období	5	-6 652	x	x	x
1d.	Podiel zaisťovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné budúcich období	6	9 444	2 792	134 010	143 217
2.	Prevedený výsledok z finančného umiestnenia z netechnického účtu	7	x	x	11 131	14 007
3.	Ostatné technické výnosy, bez zaistenia	8	x	x	5 275	6 309
4.	Náklady na poistné plnenia, bez zaistenia	9	x	x	x	x
4a.	Náklady na poistné plnenia v hrubej výške	10	95 555	x	x	x
4aa.	Náklady na poistné plnenia postúpené zaisťovateľom	11	-42 189	53 366	x	x
4b.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné plnenia v hrubej výške	12	2 657	x	x	x
4ba.	Podiel zaisťovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné plnenia	13	-4 043	-1 386	-51 980	-48 293
5.	Zmena stavu iných technických rezerv, bez zaistenia	14	x	x	2 485	10 541
6.	Prémie a zľavy, bez zaistenia	15	x	x	-15 031	-10 367
7.	Čistá výška prevádzkových nákladov	16	x	x	x	x
7a.	Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	17	x	31 576	x	x
7b.	Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy	18	x		x	x
7c.	Správna réžia	19	x	92 698	x	x
7d.	Provízie od zaisťovateľov a podiely na ziskoch	20	x	-39 535	-84 739	-101 366
8.	Ostatné technické náklady, bez zaistenia	21	x	x	-17 673	-6 008
9.	Zmena stavu technickej rezervy na vyrovnávanie mimoriadnych rizík	22	x	x	-2 200	-3 500
10.	Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu	23	x	x	-18 722	4 540

Gewinn- und Verlustrechnung Úč POI 2-01
Anhang Nr. 2 zur Maßnahme Nr. 22 213/2002-9

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (in Tsd. SKK)
zum 31. 12. 2003

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
Nr.	Beschreibung		Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
I.	VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG - NICHTLEBENSVERSICHERUNG					
		1	x	x	x	x
1.	Abgegrenzte Prämien auf eigene Rechnung (a.e.R.)	2	x	x	x	x
1a.	Verrechnete Prämien, brutto	3	253 988	x	x	x
1b.	Verrechnete dem Rückversicherer abgegebene Prämien, brutto	4	-122 770	131 218	x	x
1c.	Veränderung der Prämienüberträge	5	-6 652	x	x	x
1d.	Veränderung der Prämienüberträge, Anteil der Rückversicherer	6	9 444	2 792	134 010	143 217
2.	Übertragenes Ergebnis aus Kapitalanlagen von der nichttechnischen Rechnung	7	x	x	11 131	14 007
3.	Sonstige versicherungstechnische Erträge, a.e.R.	8	x	x	5 275	6 309
4.	Aufwendungen für Versicherungsfälle, a.e.R.	9	x	x	x	x
4a.	Zahlungen für Versicherungsfälle, brutto	10	95 555	x	x	x
4aa.	Zahlungen für Versicherungsfälle, abgegeben dem Rückversicherer	11	-42 189	53 366	x	x
4b.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	12	2 657	x	x	x
4ba.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Anteil der Rückversicherer	13	-4 043	-1 386	-51 980	-48 293
5.	Veränderung der sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R.	14	x	x	2 485	10 541
6.	Aufwendungen für Prämien und Ermäßigungen, a.e.R.	15	x	x	-15 031	-10 367
7.	Betriebsaufwendungen, netto:	16	x	x	x	x
7a.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	17	x	31 576	x	x
7b.	Veränderung der abgegrenzten Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	18	x		x	x
7c.	Sonstige Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	19	x	92 698	x	x
7d.	Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile	20	x	-39 535	-84 739	-101 366
8.	Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen, a.e.R.	21	x	x	-17 673	-6 008
9.	Veränderung der Reserven für außerordentliche Risiken	22	x	x	-2 200	-3 500
10.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Nichtlebensversicherung	23	x	x	-18 722	4 540

Položka		Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo	Názov		Základňa	Medzisúčet	Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
II.	TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÉMU POISTENIU	24	x	x	x	x
1.	Zaslúžené poistné, bez zaistenia	25	x	x	x	x
1a.	Predpísané poistné v hrubej výške	26	x	75 324	x	x
1b.	Predpísané poistné v hrubej výške postúpené zaisťovateľom	27	x	-1 987	x	x
1c.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné budúcich období, bez zaistenia	28	x	408	73 745	101 777
2.	Výnosy z finančného umiestnenia	29	x	x	x	x
2a.	Výnosy z podielových cenných papierov a vkladov a v tom rozhodujúci vplyv	30	x		x	x
2b.	Výnosy z ostatného finančného umiestnenia a v tom rozhodujúci vplyv	31	x	x	x	x
2ba.	Výnosy z pozemkov a stavieb	32		x	x	x
2bb.	Výnosy z ostatných zložiek finančného umiestnenia	33	14 765	14 765	x	x
2c.	Použitie opravných položiek k finančnému umiestneniu	34	x		x	x
2d.	Výnosy z realizácie finančného umiestnenia	35	x		14 765	105 073
3.	Prírastky hodnoty finančného umiestnenia	36	x	x		
4.	Ostatné technické výnosy, bez zaistenia	37	x	x	1 114	739
5.	Náklady na poistné plnenia, bez zaistenia	38	x	x	x	x
5a.	Náklady na poistné plnenia v hrubej výške	39	18 334	x	x	x
5aa.	Podiel zaisťovateľov na nákladoch na poistné plnenia	40	-242	18 092	x	x
5b.	Zmena stavu technickej rezervy na poistné plnenia v hrubej výške	41	1 270	x	x	x
5ba.	Podiel zaisťovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na poistné plnenia	42	-89	1 181	-19 273	-26 295
6.	Zmena stavu ostatných technických rezerv, bez zaistenia	43	x	x	x	x
6a.	Zmena stavu technickej rezervy na životné poistenie v hrubej výške, bez zaistenia	44	33 370	x	x	x
6aa.	Podiel zaisťovateľov na tvorbe a použití technickej rezervy na životné poistenie	45		33 370	x	x
6b.	Zmena stavu iných technických rezerv, bez zaistenia	46	x	835	-34 205	-31 409
7.	Prémie a zľavy, bez zaistenia	47	x	x		

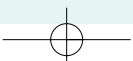
Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
Nr.	Beschreibung		Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
II.	VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG - LEBENSVERSICHERUNG					
		24	x	x	x	x
1.	Abgegrenzte Beiträge, a.e.R.	25	x	x	x	x
1a.	Verrechnete Prämien brutto	26	x	75 324	x	x
1b.	Verrechnete dem Rückversicherer abgegebene Prämien, brutto	27	x	-1 987	x	x
1c.	Veränderung der Prämienüberträge, a.e.R.	28	x	408	73 745	101 777
2.	Erträge aus Kapitalanlagen	29	x	x	x	x
2a.	Erträge aus anteiligen Wertpapieren und Einlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	30	x		x	x
2b.	Erträge aus anderen Finanzanlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	31	x	x	x	x
2ba.	Erträge aus Grundstücken und Bauten	32		x	x	x
2bb.	Erträge aus sonstigen Finanzanlagen	33	14 765	14 765	x	x
2c.	Auflösung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	34	x		x	x
2d.	Erträge aus der Veräußerung von Kapitalanlagen	35	x		14 765	105 073
3.	Nichtrealisierte Gewinne aus Kapitalanlagen	36	x	x		
4.	Sonstige versicherungstechnische Erträge, a.e.R.	37	x	x	1 114	739
5.	Aufwendungen für Versicherungsfälle, a.e.R.	38	x	x	x	x
5a.	Zahlungen für Versicherungsfälle, brutto	39	18 334	x	x	x
5aa.	Zahlungen, abgegeben dem Rückversicherer	40	-242	18 092	x	x
5b.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle	41	1 270	x	x	x
5ba.	Veränderung der Rückstellung für noch nicht abgewickelte Versicherungsfälle, Anteil der Rückversicherer	42	-89	1 181	-19 273	-26 295
6.	Veränderung der sonstigen versicherungstechnischen Rückstellungen, a.e.R.	43	x	x	x	x
6a.	Veränderung der Deckungsrückstellung, brutto, a.e.R.	44	33 370	x	x	x
6aa.	Veränderung der Deckungsrückstellung, Anteil der Rückversicherer	45		33 370	x	x
6b.	Veränderung von sonstigen versicherungs- technischen Rückstellungen, a.e.R.	46	x	835	-34 205	-31 409
7.	Aufwendungen für Beitragsrückerstattung, a.e.R.	47	x	x		

Položka		Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo	Názov		Základňa	Medzisúčtet	Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
8.	Čistá výška prevádzkových nákladov	48	x	x	x	x
8a.	Obstarávacie náklady na poisťné zmluvy	49	x	9 406	x	x
8b.	Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poisťné zmluvy	50	x	3 785	x	x
8c.	Správna réžia	51	x	25 656	x	x
8d.	Provizie od zaistovateľov a podiely na ziskoch	52	x		-38 847	-52 890
9.	Náklady na finančné umiestnenie	53	x	x	x	x
9a.	Náklady na finančné umiestnenie	54	x	1 472	x	x
9b.	Tvorba opravných položiek k finančnému umiestneniu	55	x		x	x
9c.	Náklady na realizáciu finančného umiestnenia	56	x		-1 472	-88 384
10.	Úbytky hodnoty finančného umiestnenia	57	x	x		
11.	Ostatné technické náklady, bez zaistenia	58	x	x	-2 833	-1 698
12.	Prevedené výnosy z finančného umiestnenia na netechnický účet	59	x	x		
13.	Výsledok technického účtu k životnému poisteniu	60	x	x	-7 006	7 305
III.	NETECHNICKÝ ÚČET	61	x	x	x	x
1.	Výsledok technického účtu k neživotnému poisteniu	62	x	x	-18 722	4 540
2.	Výsledok technického účtu k životnému poisteniu	63	x	x	-7 006	7 305
3.	Výnosy z finančného umiestnenia	64	x	x	x	x
3a.	Výnosy z podielových cenných papierov a vkladov a v tom rozhodujúci vplyv	65	x		x	x
3b.	Výnosy z ostatného finančného umiestnenia a v tom rozhodujúci vplyv	66	x	x	x	x
3ba.	Výnosy z pozemkov a stavieb	67		x	x	x
3bb.	Výnosy z ostatných zložiek finančného umiestnenia	68	22 976	22 976	x	x
3c.	Použitie opravných položiek k finančnému umiestneniu	69	x		x	x
3d.	Výnosy z realizácie finančného umiestnenia	70	x	3 611	26 587	6 436
4.	Prírastky hodnoty finančného umiestnenia	71	x	x		
5.	Prevedené výnosy z finančného umiestnenia	72	x	x		
6.	Náklady na finančné umiestnenie	73	x	x	x	x
6a.	Náklady na finančné umiestnenie	74	x	2 636	x	x
6b.	Tvorba opravných položiek k finančnému umiestneniu	75	x		x	x
6c.	Náklady na realizáciu finančného umiestnenia	76	x	3 547	-6 183	-30

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
Nr.	Beschreibung		Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
8.	Betriebsaufwendungen, netto:	48	x	x	x	x
8a.	Aufwendungen für den Versicherungsabschluss	49	x	9 406	x	x
8b.	Veränderung der aktivierten einkalkulierten Abschlussaufwendungen	50	x	3 785	x	x
8c.	Sonstige Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb	51	x	25 656	x	x
8d.	Rückversicherungsprovisionen und Gewinnanteile	52	x		-38 847	-52 890
9.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	53	x	x	x	x
9a.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	54	x	1 472	x	x
9b.	Bildung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	55	x		x	x
9c.	Aufwendungen für die Veräußerung von Kapitalanlagen	56	x		-1 472	-88 384
10.	Nichtrealisierte Verluste aus Kapitalanlagen	57	x	x		
11.	Sonstige versicherungstechnische Aufwendungen, a.e.R.	58	x	x	-2 833	-1 698
12.	Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen auf die nichttechn. Rechnung	59	x	x		
13.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Lebensversicherung	60	x	x	-7 006	7 305
III.	NICHTVERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG	61	x	x	x	x
1.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Nichtlebensversicherung	62	x	x	-18 722	4 540
2.	Ergebnis der versicherungstechnischen Rechnung - Lebensversicherung	63	x	x	-7 006	7 305
3.	Erträge aus Kapitalanlagen	64	x	x	x	x
3a.	Erträge aus anteiligen Wertpapieren und Einlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	65	x		x	x
3b.	Erträge aus anderen Finanzanlagen in Unternehmen, wo die Gesellschaft entscheidenden Einfluss hat	66	x	x	x	x
3ba.	Erträge aus Grundstücken und Bauten	67		x	x	x
3bb.	Erträge aus sonstigen Kapitalanlagen	68	22 976	22 976	x	x
3c.	Auflösung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	69	x		x	x
3d.	Erträge aus der Veräußerung von Kapitalanlagen	70	x	3 611	26 587	6 436
4.	Nichtrealisierte Gewinne aus Kapitalanlagen	71	x	x		
5.	Übertragene Erträge aus Kapitalanlagen	72	x	x		
6.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	73	x	x	x	x
6a.	Aufwendungen für Kapitalanlagen	74	x	2 636	x	x
6b.	Bildung der Wertberichtigungen zu den Kapitalanlagen	75	x		x	x
6c.	Aufwendungen für die Veräußerung von Kapitalanlagen	76	x	3 547	-6 183	-30

Položka		Číslo riadku	Bežné účtovné obdobie			Predchádzajúce účtovné obdobie
Číslo	Názov		Základňa	Medzisúčet	Výsledok	
a	b	c	1	2	3	4
7.	Úbytky hodnoty finančného umiestnenia	77	x	x		
8.	Prevedený výsledok z finančného umiestnenia	78	x	x	-11 131	-14 007
9.	Ostatné výnosy	79	x	x	3 276	19 302
10.	Ostatné náklady	80	x	x	-17 933	-627
11.	Ostatné dane a poplatky	81	x	x	-642	-636
12.	Daň z príjmov z bežnej činnosti	82	x	x	-888	-5 369
13.	Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti po zdanení	83	x	x	-32 642	16 914
14.	Mimoriadne výnosy	84	x	x	0	1 748
15.	Mimoriadne náklady	85	x	x	0	-626
16.	Mimoriadny výsledok hospodárenia	86	x	x	0	1 122
17.	Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	87	x	x		
18.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	88	x	x	-32 642	18 036
Kontrolné číslo		999	276 374	485 806	-149 382	77 406

Posten		Z. Nr.	Laufendes Jahr			Vorjahr
Nr.	Beschreibung		Grundlage	Zwischenkonto	Ergebnis	
a	b	c	1	2	3	4
7.	Nichtrealisierte Verluste aus Kapitalanlagen	77	x	x		
8.	Übertragenes Ergebnis aus Kapitalanlagen	78	x	x	-11 131	-14 007
9.	Sonstige Erträge	79	x	x	3 276	19 302
10.	Sonstige Aufwendungen	80	x	x	-17 933	-627
11.	Sonstige Steuern und Gebühren	81	x	x	-642	-636
12.	Einkommensteuer aus gewöhnlicher Geschäftstätigkeit	82	x	x	-888	-5 369
13.	Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit nach Versteuerung	83	x	x	-32 642	16 914
14.	Außerordentliche Erträge	84	x	x	0	1 748
15.	Außerordentliche Aufwendungen	85	x	x	0	-626
16.	Außerordentliches Ergebnis	86	x	x	0	1 122
17.	Einkommensteuer aus außerordentlicher Tätigkeit	87	x	x		
18.	Ergebnis des Geschäftsjahres	88	x	x	-32 642	18 036
Kontrollnummer		999	276 374	485 806	-149 382	77 406



POZNÁMKY K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE

I. VŠEOBECNÁ ČASŤ

a) Univerzálna banková poisťovňa, a. s. (ďalej 'Spoločnosť'), bola založená dňa 29. 9. 1994 a zapísaná do obchodného registra dňa 22. 11. 1994. Sídlo spoločnosti je v Bratislave, Košická 52. IČO Spoločnosti je 31 383 408. Povolenie k vykonávaniu poisťovacej činnosti získala spoločnosť dňa 27. 3. 1995.

b) Hlavné činnosti Spoločnosti podľa výpisu z obchodného registra sú nasledovné:

Poisťovacia činnosť v oblasti životného a neživotného poistenia vrátane pripoistení (podľa § 2 ods. 1 zákona č. 95/2002 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov).

c) Zloženie predstavenstva k 31. decembru 2003 bolo nasledovné:

Meno	Funkcia
Mag. Siegfried Fatzi	Predseda
Ing. Jozef Miko	Člen
PaedDr. Jozef Gomolčák	Člen

d) Zloženie dozornej rady k 31. decembru 2003 bolo nasledovné:

Meno	Funkcia
Helmut Geier	Predseda
Mag. Gerald Hasler	Člen
Dr. Edmund Schwake	Člen
Dr. Franz Steiner	Člen
Ing. Božena Balušiková	Člen
Juraj Hromý	Člen

e) Štruktúra akcionárov k 31. decembru 2003 bola nasledovná:

ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS

I. ALLGEMEINER TEIL

a) Die Gesellschaft Univerzálna banková poisťovňa, a.s. ('Gesellschaft'), wurde am 29. August 1994 gegründet und am 22. November 1994 in das Handelsregister eingetragen. Sitz der Gesellschaft ist in Bratislava, Košická 52 und ihre Identifikationsnummer ist 31 383 408. Die Lizenz für die Versicherungstätigkeit wurde der Gesellschaft am 27. März 1995 erteilt.

b) Laut Handelsregisterauszug besitzt die Gesellschaft folgende Haupttätigkeitsbereiche:

Versicherungstätigkeit in der Lebens- und Nichtlebensversicherung zusammen mit der Zusatzversicherung (laut. § 2 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 95/2002 GesSlg. über Versicherungen und über Änderung und Ergänzungen einiger Gesetze).

c) Besetzung des Vorstandes zum 31. Dezember 2003:

Name	Funktion
Mag. Siegfried Fatzi	Vorsitzender
Ing. Jozef Miko	Mitglied
PaedDr. Jozef Gomolčák	Mitglied

d) Besetzung des Aufsichtsrates zum 31. Dezember 2003:

Name	Funktion
Helmut Geier	Vorsitzender
Mag. Gerald Hasler	Mitglied
Dr. Edmund Schwake	Mitglied
Dr. Franz Steiner	Mitglied
Ing. Božena Balušiková	Mitglied
Juraj Hromý	Mitglied

e) Aktionäre zum 31. Dezember 2003:

Výška podielu na základnom imaní Anteil am Grundkapital			
Akcionár Aktionär	V absolútnej výške, tis. Sk Tsd. SKK	V % vyjadrení %	Výška hlasovacích práv Stimmrechte
Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.	156 000	52	52
Wüstenrot Versicherungs Aktiengesellschaft Wüstenrot Versicherungs AG	144 000	48	48

f) Priemerný počet zamestnancov v priebehu roka 2003 bol 192 (v roku 2002: 235), z toho riadiacich pracovníkov 36 (v roku 2002: 35)

g) Spoločnosť je zahrňovaná do konsolidovanej účtovnej závierky Wüstenrot životnej poisťovne, a.s. Konsolidovanú účtovnú závierku za skupinu podnikov zostavuje spoločnosť Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.. Konsolidovanú účtovnú závierku je možné získať na adrese Wüstenrot životná poisťovňa, a.s., Karadžičova 18, Bratislava 825 22.

h) Dňa 22. mája 2003 valné zhromaždenie Spoločnosti schválilo účtovnú závierku za rok 2002.

2 INFORMÁCIE O ÚČTOVNÝCH METÓDACH A VŠEOBECNÝCH ÚČTOVNÝCH ZÁSADÁCH

a) Základné zásady vedenia účtovníctva

Riadna účtovná závierka Spoločnosti bola zostavená a je v súlade s požiadavkami zákona č. 431/2002 Zb. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a bola zostavená na základe princípu nepretržitého pokračovania činnosti Spoločnosti.

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady boli účtovnou jednotkou konzistentne aplikované s výnimkou nasledovných zmien:

Zmeny týkajúce sa aktivácie úrokov z cudzích zdrojov a realizovaných kurzových rozdielov pri obstaraní dlhodobého nehmotného majetku a drobného dlhodobého hmotného majetku, oceňovania cenných papierov a podielov, ocenenia dlhodobých pohľadávok, a cudzej meny. Zmeny metódy sú podrobne popísané nižšie (v relevantných častiach).

Vzhľadom na to, že sa od 1. januára 2003 zmenila štruktúra súvahy a výkazu ziskov a strát, boli údaje za predchádzajúce účtovné obdobie (od 1. januára 2002 do 31. decembra 2002) vykázané v súvahe a vo výkaze ziskov a strát primeraným spôsobom upravené, bez vplyvu na výsledok hospodárenia, vlastné imanie a celkovú hodnotu aktív a pasív.

f) Während des Jahres 2003 beschäftigte die Gesellschaft im Durchschnitt 192 Mitarbeiter (im Vorjahr 235), davon 36 Führungskräfte (2002: 35)

g) Die Gesellschaft ist im konsolidierten Buchhaltungsabschluss der Wüstenrot Lebensversicherungs AG eingeschlossen. Der konsolidierte Jahresabschluss wird für die Unternehmensgruppe von der Wüstenrot Lebensversicherung AG zusammengestellt. Den konsolidierten Jahresabschluss kann man auf der Adresse der Wüstenrot životná poisťovňa, a.s., Karadžičova 18, 82 522 Bratislava anfordern.

h) Am 22. May 2003 wurde von der Hauptversammlung der Gesellschaft den Jahresabschluss des Jahres 2002 festgelegt.

2 INFORMATIONEN ÜBER BILANZIERUNGSMETHODEN UND ALLGEMEINE BUCHHALTUNGSGRUNDSÄTZE

a) Die Grundsätze der Buchhaltung

Der ordentliche Jahresabschluss der Gesellschaft wurde im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetz 431/2001 GesSlg. über die Buchführung in gültiger Fassung unter der Annahme der Unternehmensfortführung aufgestellt.

Das Unternehmen hat die Allgemeinen Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden mit Ausnahme der nachfolgenden unverändert zum Vorjahr angewendet:

Änderungen der Aktivierung von Zinsen aus Fremdkapital und aus realisierten Kursdifferenzen bei der Anschaffung langfristiger immaterieller Vermögensgegenstände sowie geringwertiger Sachanlagen, der Bewertung von Wertpapieren und Anteilen, der Bewertung von langfristigen Forderungen, der Berechnung der latenten Steuern sowie der Fremdwährungsumrechnung.

Da sich ab dem 1. Januar 2003 die Struktur der Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung verändert hat, wurden die in der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesenen Vorjahresangaben (vom 1. Januar 2002 bis zum 31. Dezember 2002) entsprechend angepasst, ohne das Jahresergebnis, das Eigenkapital bzw. den Gesamtwert der Aktiva und Passiva zu beeinflussen.

b) Deň uskutočnenia účtovného prípadu

Dňom uskutočnenia účtovného prípadu je najmä deň, v ktorom dôjde k nadobudnutiu vlastníctva alebo jeho zániku, nadobudnutiu práva k cudzím veciam, rozhodnutiu štátneho orgánu a vzniku pohľadávky a záväzku. Dňom uskutočnenia účtovného prípadu pre pohľadávky z poistenia a zaistenia vo výške predpísaného poistného v hrubej výške je deň uzavretia poistnej zmluvy, zmluvy o spolupoistení alebo zaisťovacej zmluvy alebo deň, ktorý je definovaný týmito zmluvami.

c) Dlhodobý nehmotný a dlhodobý hmotný majetok

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá predstavuje cenu za ktorú sa majetok obstaral a náklady súvisiace s obstaraním (doprava, montáž, clo, poplatky). Súčasťou obstarávacej ceny od 1. januára 2003 nie sú úroky z cudzích zdrojov ani realizované kurzové rozdiely.

Dlhodobý nehmotný majetok sa odpisuje podľa odpisového plánu, ktorý bol zostavený na základe predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu opotrebenia, najneskôr však do štyroch rokov.

Odpisovať sa začína v mesiaci, v ktorom bol nehmotný majetok uvedený do používania.

Drobný dlhodobý nehmotný majetok, ktorého obstarávacia cena je 50 000 Sk a nižšia (do 31. decembra 2002: 30 000 Sk a nižšia), sa odpisuje jednorazovo pri uvedení do používania.

Predpokladaná doba používania a metóda odpisovania sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania v rokoch Abschreibungsdauer in Jahren	Metóda odpisovania Abschreibungsmethode
Softvér	4	rovnorné odpisovanie
Software	4	linear

Dlhodobý hmotný majetok sa odpisuje podľa odpisového plánu, ktorý bol zostavený na základe predpokladanej doby používania, spravidla odvodená od doby odpisovania stanovenej pre odpisovú skupinu zákonom č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v neskoršom znení.

Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca uvedenia majetku do používania.

b) Buchungsdatum

Buchungsdatum ist der Tag, an dem es zum Erwerb oder Erlöschen des Besitzes, zum Erwerb des Rechtes auf fremdes Vermögen, zur Entscheidung eines Staatsorganes oder zum Entstehen oder Erlöschen einer Forderung oder Verbindlichkeit kommt. Das Buchungsdatum für die Forderungen aus der Versicherung und Rückversicherung in der Höhe der vorgeschriebenen Brutto-Prämie ist der Tag des Abschlusses der Versicherungs-, des Mitversicherungs- oder des Rückversicherungsvertrages, oder der Tag, der durch diese Verträge bestimmt wird.

c) Immaterielle und materielle Vermögensgegenstände

Erworbene immaterielle Vermögensgegenstände werden zu Anschaffungskosten bewertet, welche den Anschaffungspreis und die Anschaffungsnebenkosten (Transportkosten, Montage, Zollgebühren, Gebühren) beinhalten. Seit dem 1. 1. 2003 beinhaltet der Anschaffungspreis keine Finanzierungszinsen aus Darlehen und keine unrealisierten Kursdifferenzen.

Immaterielle Vermögensgegenstände werden linear über vier Jahre nach der Anschaffung abgeschrieben. Der Abschreibungsplan wurde aufgrund der vermuteten Nutzungsdauer der immateriellen Vermögensgegenstände erstellt.

Es wird abgeschrieben ab dem Monat, in dem der betreffende Vermögensgegenstand erstmalig genutzt wurde.

Immaterielle Vermögensgegenstände mit einer Nutzungsdauer von mehr als einem Jahr und mit Anschaffungskosten bis 50.000 SKK (bis 31. Dezember 2002: 30.000 SKK) werden als geringwertige immaterielle Wirtschaftsgüter betrachtet, die beim Nutzungsbeginn voll abgeschrieben werden.

Der Abschreibungsplan, aus dem die Abschreibungssätze für die handelsrechtliche Abschreibung abgeleitet sind, ist wie folgt festgelegt:

Sachanlagen werden nach dem Abschreibungsplan abgeschrieben, dessen Abschreibungssätze in der Regel aus dem Steuergesetz abgeleitet wurden.

Es wird abgeschrieben ab dem Monat, in dem der betreffende Vermögensgegenstand erstmalig genutzt wurde.

Drobný dlhodobý hmotný majetok, ktorého obstarávací cena je 30.000 Sk a nižšia (do 31. decembra 2002: 20.000 Sk a nižšia), sa odpisuje jednorazovo pri uvedení do používania.

Predpokladaná doba používania a metóda odpisovania sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Sachanlagen mit einer Nutzungsdauer von mehr als einem Jahr und mit Anschaffungskosten bis 30.000 SKK (bis 31. Dezember 2002: 20.000 SKK) werden als geringwertige Sachanlagen betrachtet, die beim Nutzungsbeginn voll abgeschrieben werden.

Der Abschreibungsplan, aus dem die Abschreibungssätze für die handelsrechtliche Abschreibung abgeleitet sind, ist wie folgt festgelegt:

Predpokladaná doba používania v rokoch Abschreibungsdauer in Jahren		Metóda odpisovania Abschreibungsmethode
Stavby	30	rovnorné odpisovanie
Gebäude	30	linear
Stroje, prístroje a zariadenia	- 1. odpisová skupina 4	rovnorné odpisovanie
Maschinen und Einrichtungen	- 1. Abschreibungsgruppe 4	linear
	- 2. odpisová skupina 8	rovnorné odpisovanie
	- 2. Abschreibungsgruppe 8	linear
Inventár	6	rovnorné odpisovanie
Möbel, Büroausstattung	6	linear
Inventár - súbor predmetov	8	rovnorné odpisovanie
Möbel, Büroausstattung - Set	8	linear
Dopravné prostriedky	4	rovnorné odpisovanie
Transportmittel	4	linear

V prípade prechodného zníženia úžitkovej hodnoty dlhodobého majetku, ktorá bola zistená pri inventarizácii a je výrazne nižšia ako jeho ocenenie v účtovníctve po odpočítaní oprávok, vytvorí sa opravná položka na úroveň jeho zistenej úžitkovej hodnoty.

d) Finančné umiestnenie

Spoločnosť používa na krytie technických rezerv prostriedky finančného umiestnenia, ktoré sú členené nasledovne:

- 1) Terminované bankové vklady
- 2) Cenné papiere držané do splatnosti - cenné papiere s pevným a premenlivým výnosom a hypotekárne záložné listy

Nehnutelnosti sú oceňované ako je popísané v bode c)

Cenné papiere sa pri prvom účtovaní oceňujú obstarávacou cenou, ktorej súčasťou sú priame náklady na obchody spojené s cennými papiermi. Ku dňu zostavenia účtovnej závierky sa cenné papiere oceňujú nasledovne:

Im Falle einer bei der Inventarisierung festgestellten vorübergehenden Wertminderung des Sachanlagevermögens, die wesentlich niedriger ist als die Bewertung des Vermögens in den Büchern nach Abzug der kumulierten Abschreibungen, wird eine Wertberichtigung gebildet, damit die Bewertung dem Nettoverrealisationswert entspricht.

d) Kapitalanlagen

Die Gesellschaft benutzt zur Deckung von technischen Rückstellungen folgende Kapitalanlagemittel:

- 1) Termineinlagen in Banken
- 2) Wertpapiere gehalten bis zur Fälligkeit - festverzinsliche und nichtfestverzinsliche Wertpapiere und Hypothekendarlehen

Die Immobilien werden wie im Punkt c) beschrieben bewertet.

Die Wertpapiere werden bei Zugang mit dem Anschaffungswert bewertet, der die direkten Transaktionskosten. Am Tag der Erstellung des Jahresabschlusses werden die Wertpapiere wie folgt bewertet:

- Cenné papiere držané do splatnosti metódou akumulovanej hodnoty. Úrokové náklady alebo výnosy, o ktoré sa upravuje cena použitá pri prvotnom účtovaní, sa účtujú vypočítané podľa metódy efektívnej úrokovej miery.
- V prípade prechodného zníženia hodnoty cenných papierov držaných do splatnosti je vytvorená opravná položka na úroveň ich zistenej užitočnej hodnoty. Opravná položka sa k jednotlivým dlhopisom držaným do splatnosti tvorí len v prípade zvýšenia úverového rizika emitenta dlhopisu. Netvorí sa v dôsledku zmien úrokových mier bezrizikových finančných nástrojov.
- Metóda efektívnej úrokovej miery je spôsob výpočtu amortizácie pri použití efektívnej úrokovej miery, ktorou sa presne vyjadrujú budúce peňažné toky na súčasnú účtovnú hodnotu ku dňu ocenenia alebo do dňa splatnosti.

Do 31. decembra 2002 boli cenné papiere oceňované cenami obstarania.

Za deň uskutočnenia účtovného prípadu sa považuje pri obstaraní, resp. pri predaji, deň vyrovnania obchodu.

e) Pohľadávky

Pohľadávky sa pri ich vzniku oceňujú ich menovitou hodnotou. Opravná položka sa vytvára k pochybným a nedobytným pohľadávkam a pohľadávkam voči dlžníkom v konkurznom konaní.

Opravná položka na pohľadávky z priameho poistenia sa vytvára podľa ich stavu ku dňu zostavenia účtovnej závierky a stavu ich zaplatenia ku dňu vyčíslenia opravnej položky v plnej výške na:

- pohľadávky z poistných zmlúv zaniknutých pre neplatenie,
- pohľadávky zo živých poistných zmlúv, alebo zmlúv zaniknutých z iných dôvodov ako pre neplatenie, ktoré boli ku dňu zostavenia účtovnej závierky viac ako 6 mesiacov, resp. 3 mesiace po lehote splatnosti.

Opravná položka na pohľadávky voči dlžníkom v konkurznom konaní sa vytvára vo výške menovitej hodnoty pohľadávok.

Opravná položka na pohľadávky voči sprostredkovateľom sa vytvára v nadväznosti na spôsob vyplácania odmien sprostredkovateľom v plnej výške na pohľadávky staršie ako 12 mesiacov.

Opravná položka na uplatnené regresy pri poistných plneniach v neživotnom poistení sa vytvára vo výške 25 % celkového stavu uplatnených regresov, zníženého o podiel zaisťovateľov.

- Die Wertpapiere, die bis zur Fälligkeit gehalten werden, werden mit dem kumulierten Wert bewertet. Die Zinserträge oder die Zinsaufwendungen, um die der ursprüngliche Wert geändert wird, werden nach der Methode des effektiven Zinssatzes berechnet und verbucht.
- Im Falle einer vorübergehenden Wertminderung dieser Wertpapiere wird eine Abwertung bis auf das Niveau des realisierbaren Wertes gebildet. Die Abwertung wird zu den einzelnen Schuldverschreibungen, die bis zur Fälligkeit gehalten werden, nur im Falle der Erhöhung des Schuldnerrisikos des Emittenten gebildet. Aufgrund von Zinssatzänderungen von risikofreien Finanzinstrumenten wird keine Abschreibung gebildet.
- Die Methode des effektiven Zinssatzes ist eine Methode der Berechnung der Amortisation aufgrund des effektiven Zinssatzes, mit der der Barwert der künftigen Geldflüsse zum Tag der Bewertung oder zum Tag der Fälligkeit genau dargestellt wird.

Bis zum 31. Dezember 2002 wurden die Wertpapiere mit dem Anschaffungswert bewertet.

Das Buchungsdatum des Einkaufs- bzw. Verkaufs ist der Ausgleichstag der Transaktion.

e) Forderungen

Forderungen werden bei deren Entstehung zu Nominalwerten bewertet. Die Wertberichtigung wird auf dubiose und uneinbringliche Forderungen sowie auf Forderungen gegen Schuldner im Konkursverfahren gebildet. Die Wertberichtigungen werden für spezifische Risiken gebildet.

Die Wertberichtigung auf Forderungen aus der direkten Versicherung wird zum Stichtag in vollem Umfang auf folgende überfällige Forderungen gebildet:

- Forderungen aus Versicherungsverträgen die wegen unbezahlter Prämie storniert wurden,
- Forderungen aus nicht stornierten Versicherungsverträgen oder aus Verträgen, die aus anderen Gründen als wegen nicht bezahlter Prämie storniert wurden und zum Bilanzstichtag mehr als 6 Monate bzw. 3 Monate überfällig waren.

Die Wertberichtigung auf Forderungen gegen Schuldner im Konkursverfahren wird in Höhe des Nominalwertes der Forderung gebildet.

Die Wertberichtigung auf Forderungen gegenüber Versicherungsvermittler wird im Zusammenhang mit der Zahlung von Prämien an Vermittler in vollem Umfang auf Forderungen, die mehr als 12 Monate überfällig sind, gebildet.

Die Wertberichtigung auf Regressforderungen wird in Höhe von 25% aller zur Geltung gebrachten Regressen, gemindert durch Anteil des Rückversicherers, gebildet.

f) Závazky

Závazky a prechodné účty pasív sú oceňované v menovitej hodnote.

g) Pokladničné hodnoty a bankové účty

Pokladničné hodnoty a bankové účty sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Zníženie ich hodnoty sa vyjadruje opravnou položkou.

h) Náklady budúcich období a príjmy budúcich období

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sú vykázané vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

i) Odložená daň

Odložená daň (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok) sa vzťahuje na:

- 1) dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou,
- 2) možnosti umorovať daňovú stratu v budúcnosti, pod ktorou sa rozumie možnosť odpočítať daňovú stratu od základu dane v budúcnosti,
- 3) možnosti previesť nevyužitú daňovú odpočty a iné daňové nároky do budúcich období.

Do 31. decembra 2002 sa odložená daň vzťahovala len na dočasné rozdiely medzi účtovnými a daňovými odpismi.

Odložená daňová pohľadávka vzniknutá z odpočítateľných prechodných rozdielov sa účtuje len vtedy, ak je pravdepodobné, že zisk k zdaneniu, voči ktorému sa odpočítateľné prechodné rozdiely budú môcť použiť, je dosiahnuteľný.

K 31. decembru 2003 vznikla Spoločnosti odložená daňová pohľadávka vo výške približne 340 tis. Sk.

j) Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období

Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sú vykázané vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

f) Verbindlichkeiten

Verbindlichkeiten und passive Rechnungsabgrenzungsposten werden mit dem Nennbetrag bewertet.

g) Kassenbestände und Bankkonten

Die Kassenbestände und Bankkonten werden mit Nominalwerten bewertet, wobei sie in der Höhe ausgewiesen werden, die zur Einhaltung des Grundsatzes des zeitlichen und sachlichen Zusammenhangs mit der Buchungsperiode erforderlich ist.

h) Transitorische und antizipative Passiva

Transitorische und antizipative Passiva werden zu Nominalwerten bewertet, wobei sie in der Höhe ausgewiesen werden, die zur Einhaltung des Grundsatzes des zeitlichen und sachlichen Zusammenhangs mit der Buchungsperiode erforderlich ist.

i) Latente Steuern

Latente Steuern (latente Steuerforderung und latente Steuerverbindlichkeit) erstrecken sich auf:

- 1) temporäre Differenzen zwischen dem in der Bilanz ausgewiesenen Buchwert der Vermögensgegenstände und Verbindlichkeiten und deren Steuerwert,
- 2) die Möglichkeit, den steuerlichen Verlust in die Zukunft vorzutragen, worunter die Möglichkeit des Abzugs des steuerlichen Verlusts von der Steuerbemessungsgrundlage in der Zukunft verstanden wird,
- 3) die Möglichkeit, die nicht genutzten steuerlichen Abzüge und andere steuerliche Ansprüche in die zukünftigen Perioden zu übertragen.

Bis zum 31. Dezember 2002 haben sich latente Steuern nur auf temporäre Differenzen zwischen handelsrechtlichen und steuerlichen Abschreibungen erstreckt.

Die aus abzugsfähigen temporären Differenzen resultierende latente Steuerforderung wird nur dann gebucht, wenn es wahrscheinlich ist, dass der zu besteuerte Gewinn, gegenüber dem die abzugsfähigen temporären Differenzen verwendet werden können, erzielt wird.

Zum 31. Dezember 2003 ist der Gesellschaft eine latente Steuerforderung in Höhe von ca. 340 Tsd. SKK entstanden.

j) Transitorische und antizipative Aktiva

Transitorische und antizipative Aktiva werden zu Nominalwerten bewertet, wobei sie in der Höhe ausgewiesen werden, die zur Einhaltung des Grundsatzes des zeitlichen und sachlichen Zusammenhangs mit der Bilanzierungsperiode erforderlich ist.

k) Deriváty

Deriváty sa oceňujú reálnou hodnotou. Zmeny reálnych hodnôt zabezpečovacích derivátov sa účtujú s vplyvom na výsledok hospodárenia.

l) Prepočet cudzích mien

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom vyhláseným Národnou bankou Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v účtovnej závierke platným ku dňu, ku ktorému sa zostavuje. Vzniknuté kurzové rozdiely sa účtujú s vplyvom na výsledok hospodárenia (do 31. decembra 2002: nerealizované kurzové zisky sa účtovali bez vplyvu na výsledok hospodárenia).

Pri kúpe a predaji cudzej meny na slovenskú menu sa používa kurz, za ktorý boli tieto hodnoty nakúpené alebo predané.

m) Technické rezervy

V súlade s požiadavkami zákona č. 95/2002 Zb. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých predpisov tvorí Spoločnosť nasledovné technické rezervy

Rezerva na poistné budúcich období

Rezerva na poistné budúcich období sa tvorí v neživotnom a životnom poistení s výnimkou životných poistení za jednorázové poistenie z tej časti predpísaného poistného, ktorá sa vzťahuje na budúce účtovné obdobia. Rezerva sa vypočíta ako súhrn rezerv vypočítaných podľa jednotlivých poistných zmlúv 365-tinovou metódou.

Rezerva na poistné plnenie

Rezerva na poistné plnenie je určená na poistné plnenie z poistných udalostí:

- nahlásených do konca účtovného obdobia, ale v tomto období nevybavených
- vzniknutých a nenahlásených v bežnom účtovnom období.

Rezerva na poistné plnenia z poistných udalostí nahlásených do konca účtovného obdobia, ale v tomto období nevybavených je vypočítaná ako súhrn rezerv vypočítaných pre jednotlivé poistné udalosti. V životnom poistení zahŕňa rezerva aj všetky predpokladané náklady spojené s vybavením poistných udalostí.

k) Derivate

Derivate werden mit dem Marktwert bewertet. Die Veränderung des Wertes der sicherungsderivate wird erfolgswirksam gebucht.

l) Fremdwährungsumrechnung

Die Aktiva und Passiva, die in Fremdwährungen geführt werden, werden auf slowakische Krone mit dem am buchungstag gültigen Kurs der Slowakischen Nationalbank und bei der Abschlussbuchung mit dem am Bilanzstichtag gültigen Kurs umgerechnet. Die entstandenen Kursdifferenzen werden erfolgswirksam gebucht (bis 31. Dezember 2002: die nicht realisierten Kursgewinne wurden erfolgsunwirksam gebucht), außer den Kursdifferenzen aus Investitionen verbunden mit Anteilswertpapieren und Fremdwährungsanlagen in Beteiligungen in Gesellschaften mit entscheidendem oder wesentlichem Einfluss, die auf dem Konto Differenzen aus der Bewertung der Aktiva und Passiva in der Kontenklasse 40 gebucht werden. Beim Einkauf und Verkauf von Fremdwährungen wird ihr Einkaufs- oder Verkaufskurs benutzt.

m) Technische Rückstellungen

Im Einklang mit den Bestimmungen des Gesetzes 95/2002 GesSlg. über das Versicherungswesen in gültiger Fassung bildet die Gesellschaft folgende technische Rückstellungen:

Rückstellung für Prämienüberträge

Die Rückstellung für Prämienüberträge wird bei der Nichtlebens- und Lebensversicherung aus dem Teil der vorgeschriebenen Prämie gebildet, die sich auf folgende Geschäftsjahre bezieht, ausgenommen der Lebensversicherungen für einmalige Versicherungsprämie bezahlt wird. Die Rückstellung setzt sich aus den Rückstellungen für die einzelnen Versicherungsverträge, die durch die 1/365 - Methode berechnet werden, zusammen.

Schadensrückstellung

Die Schadensrückstellung ist zur Deckung von Ansprüchen der Versicherungsfälle bestimmt, die:

- bis zum Ende des laufenden Geschäftsjahres gemeldet, aber nicht reguliert wurden; bzw.
- im laufenden Geschäftsjahr entstanden, aber noch nicht gemeldet wurden.

Die Rückstellung wird durch den Gesamtbetrag der Rückstellungen für die einzelnen Versicherungsfälle gebildet. Die Rückstellung bzgl. Lebensversicherung beinhaltet auch alle voraussichtlich mit der Schadensregulierung verbundenen Kosten.

Rezerva na poistné plnenie z poistných udalostí vzniknutých a nenahlásených v bežnom účtovnom období sa tvorí:

- v neživotnom poistení metódou kvalifikovaného odhadu, pričom sa primerane zohľadňujú výsledky získané metódou založenou na porovnaní reálnej a kalkulovanej škodovosti,
- v životnom poistení metódou kvalifikovaného odhadu, pričom sa primerane zohľadňujú výsledky získané metódou Chain-Ladder pre jednotlivé druhy poistenia.

Rezerva na poistné prémie a zľavy

Rezerva na poistné prémie a zľavy sa tvorí v neživotnom poistení v súlade so všeobecnými poistnými podmienkami a je určená na poskytovanie premii a zliav na poistnom pri bezškodovom priebehu v poistení motorových vozidiel fyzických osôb, v poistení majetku právnických osôb a v úrazovom poistení právnických osôb. V životnom poistení sa tvorí a poskytuje v úrazovom pripoistení právnických osôb.

Rezerva na životné poistenie

Rezerva na životné poistenie sa tvorí ako súhrn rezerv vypočítaných podľa jednotlivých zmlúv životného poistenia a predstavuje hodnotu záväzkov poisťovne v životnom poistení. Rezerva je vypočítaná poistno-matematickými metódami, pri použití zillmerovej metódy, mortalitných tabuliek a 4 %-nej technickej úrokovej miery.

n) Prevody nákladov medzi technickým a netechnickým účtom

Obstarávacie náklady na poistné zmluvy a náklady na správnu réžiu sa prvotne účtujú na netechnickom účte v účtovej skupine 55 - Ostatné náklady, z tohto účtu sa následne prevedú na príslušné technické účty v rámci účtovnej skupiny 51 - Obstarávacie náklady na poistné zmluvy a Správna réžia, alebo účty v rámci účtovnej skupiny 53 - Obstarávacie náklady na poistné zmluvy a Správna réžia. Náklady, ktoré nie je možné jednoznačne priradiť k technickému účtu neživotného poistenia alebo životného poistenia, sa prevádzajú v pomere, v akom sa predpísané poistné z neživotného a životného poistenia podieľajú na celkovom predpísanom poistnom.

Náklady na finančné umiestnenie v rámci neživotného poistenia sa prvotne účtujú na netechnickom účte, následne sa prevádzajú na technický účet neživotného poistenia.

Náklady na finančné umiestnenie prostriedkov životného poistenia sa účtujú na technickom účte k životnému poisteniu.

Die Höhe der Schadensrückstellung für im Geschäftsjahr entstandene aber noch nicht gemeldete Versicherungsfälle wird:

- in der Nichtlebensversicherung mit der Methode der qualifizierten Schätzung gebildet, wobei auch die Ergebnisse des Vergleichs von realem und geschätztem Schaden-Kosten-Verhältnis in Anspruch genommen werden,
- in der Lebensversicherung mit der Methode der qualifizierten Schätzung, wobei auch die durch Chain-ladder Methode erworbenen Ergebnisse für Einzelversicherungsarten in Anspruch genommen werden.

Rückstellung für Prämien und Boni

Die Rückstellung für Prämien und Boni in der Nichtlebensversicherung wird im Einklang mit den Allgemeinen Versicherungsbedingungen gebildet und ist für Vergünstigungen und Ermäßigungen der Prämie der Kaskoversicherung, der Versicherung des Vermögens der juristischen Personen und der Unfallversicherung der juristischen Personen bei schadensfreiem Verlauf bestimmt. In der Lebensversicherung ist die Rückstellung für Unfallzusatzversicherung der juristischen Personen bestimmt.

Deckungsrückstellung bei der Lebensversicherung

Die Deckungsrückstellung in der Lebensversicherung wird durch den Gesamtbetrag der auf den einzelnen Lebensversicherungsverträgen basierenden Rückstellungen gebildet und stellt den Wert der Verbindlichkeiten der Versicherungsgesellschaft bezogen auf die Lebensversicherung dar. Die Rückstellung wird durch versicherungsmathematische Methoden berechnet, unter Verwendung der sogenannten Zillmerisation. Sterbetafeln und eines 4%-igen Zinssatzes.

n) Kostenüberweisungen zwischen technischem und nichttechnischen Konto

Die mit der Versicherungstätigkeit zusammenhängenden Kosten werden direkt auf die nichttechnischen Konten gebucht. Alle Kosten werden danach auf jeweilige technische Konten verteilt - Anschaffungskosten der Versicherungsverträge, oder Verwaltungskosten. Die Kostenverteilung der Kosten zwischen dem Lebens- und Nichtlebensversicherungsbereich, die nicht direkt auf technische Konten gebucht werden können, wird aufgrund eines vorgegebenen Verteilungsschlüssels nach der verdienten Prämie und nach dem Versicherungsbestand durchgeführt.

Die mit Transaktionen mit Wertpapieren zusammenhängenden Kosten werden im Rahmen des Nichtlebensversicherungsbereiches zuerst direkt auf die nichttechnischen Konten gebucht und danach auf technische Konten der Nichtlebensversicherung verteilt.

Die mit Transaktionen mit Wertpapieren zusammenhängenden Kosten werden im Rahmen des Lebensversicherungsbereiches direkt auf technische Konten der Lebensversicherung gebucht.

o) Prevody výnosov medzi technickým a netechnickým účtom

Výnosy, ktoré nie je možné jednoznačne priradiť na technický účet neživotného alebo životného poistenia sa prvotne účtujú na netechnickom účte a z tohto účtu sa následne prevedú na príslušný technický účet v pomere, v akom sa predpísané poistné z neživotného a životného poistenia podieľajú na celkovom predpísanom poistnom.

Výnosy z finančného umiestnenia prostriedkov neživotného poistenia sa prvotne účtujú na netechnickom účte, následne sa prevedú na technický účet k neživotnému poisteniu.

p) Zmeny účtovných postupov

V priebehu roka Spoločnosť zmenila účtovné postupy ako je popísané v bodoch b), c), d) h) a k), z dôvodu zmien v legislatíve.

o) Ertragsüberweisungen zwischen technischem und nichttechnischem Konto

Erträge, die nicht direkt auf technische Konten gebucht werden können werden primär auf nichttechnisch Konten gebucht und die weitere Ertragsverteilung erfolgt aufgrund eines vorgegebenen Verteilungsschlüssels nach der verdienten Prämie und nach dem Versicherungsbestand durchgeführt.

Mit Transaktionen mit Wertpapieren zusammenhängende Erträge im Rahmen des Nichtlebensversicherungsbereiches werden zuerst direkt auf die nichttechnischen Konten gebucht und danach auf technische Konten der Nichtlebensversicherung verteilt.

p) Änderungen der Buchungsmethoden

Die Gesellschaft hat im Laufe des Jahres die Buchungsmethoden aufgrund geänderten gesetzlichen Vorschriften, wie in Punkten b), c), d), h) und k), beschrieben, geändert.

3 KAPITALANLAGEN

3 FINANČNÉ UMIESTNENIE

Finančné umiestnenie (tis. Sk) Kapitalanlage (Tsd. SKK)	1. 1. 2003 1. 1. 2003	Prírastky Zugänge	Úbytky Abgänge	31. 12. 2003 31. 12. 2003
Pozemky a stavby (cena obstarania) Grundstücke und Bauten (Anschaffungswert)	13 634	196	3 547	10 283
Pozemky a stavby (oprávky) Grundstücke und Bauten (Wertberichtigung)	176	35	0	211
Pozemky a stavby (zostatková cena) Grundstücke und Bauten (Restbuchwert)	13 458	161	3 547	10 072
Cenné papiere s pevným výnosom Festverzinsliche Wertpapiere	178 647	118 496	140 160	156 983
Cenné papiere s premenlivým výnosom Nichtfestverzinsliche Wertpapiere	29 957	0	0	29 957
Umiestnenie v investičných fondoch Investmentfonds	0	0	0	0
Hypotekárne záložné listy Hypothekenpfandbriefe	34 000	1 049	0	35 049
Vklady v bankách Bankeinlagen	318 139	69 085	0	387 224
Finančné umiestnenie v mene poistených Kapitalanlagen der fondsgebundenen LV	0	0	0	0
Spolu Gesamt	574 201	188 791	143 707	619 285

Položka Pozemky a stavby je financovaná z vlastných zdrojov poisťovne.

Podiel dlhových cenných papierov so splatnosťou do jedného roka na celkovej hodnote týchto aktív predstavuje 23,16 % na celkových dlhových cenných papieroch.

Úrokové výnosy (37 822 tis. Sk) boli tvorené najmä z finančného umiestnenia prostriedkov technických rezerv.

Grundstücke und Gebäuden sind aus Eigenmitteln der Gesellschaft finanziert.

Anleihen mit der Fälligkeit bis zu einem Jahr stellen 23,16 % des Gesamtwertes aller Anleihen dar.

Die Zinserträge (37.822 Tsd. SKK) stammen hauptsächlich aus Kapitalanlagen.

4 HMOTNÝ HNUTEĽNÝ MAJETOK

4 SACHANLAGEN

Hmotný hnutel'ný majetok (tis. Sk) Sachanlage (Tsd. SKK)	1. 1. 2003 1. 1. 2003	Prírastky Zugänge	Úbytky Abgänge	31. 12. 2003 31. 12. 2003
Prevádzkový hnutel'ný majetok odpisovaný				
Betriebliche Sachanlagen, abgeschrieben	62 632	12 139	9 712	65 059
Oprávky				
Wertberichtigung	50 141	10 032	9 712	50 461
Zostatková cena				
Restbuchwert	12 491	2 107	0	14 598
Obstaranie majetku				
Anschaffung von Sachanlagen	10 840	12 860	12 860	10 840
Opravná položka k obstaraniu majetku				
Wertberichtigung	0	7 840	0	7 840
Zásoby				
Vorräte	2 458	2 298	3 891	865
Spolu				
Gesamt	25 789	9 425	16 751	18 463

5 NEHMOTNÝ MAJETOK

5 IMMATERIELLE VERMÖGENSGEGENSTÄNDE

Nehmotný majetok (tis. Sk) Immaterielle Vermögensgegenstände (Tsd. SKK)	1. 1. 2003 1. 1. 2003	Prírastky Zugänge	Úbytky Abgänge	31. 12. 2003 31. 12. 2003
Zriaďovacie výdavky				
Gründungsaufwendungen	107	0	0	107
Softvér				
Software	49 930	0	0	49 930
Oprávky k zriaďovacím výdavkom				
Wertberichtigung auf Gründungsaufwendungen	107	0	0	107
Oprávky k softvéru				
Wertberichtigung auf Software	37 977	7 031	0	45 008
Zostatková cena nehmotného majetku				
Restbuchwert	11 953	7 031	0	4 922

6 POHLÁDÁVKY A PRECHODNÉ ÚČTY AKTÍV

Prehľad pohľadávok z priameho poistenia podľa splatnosti je nasledovný:

Pohľadávky z priameho poistenia (tis. Sk)	31. 12. 2003
Forderungen aus dem direkten Versicherungsgeschäft (Tsd. SKK)	31. 12. 2003
Pohľadávky do lehoty splatnosti	
Forderungen vor Fälligkeit	44 265
Pohľadávky po lehote splatnosti, z toho	
Forderungen nach Fälligkeit, davon	30 628
Viac ako rok	
Mehr als 1 Jahr	29 567
Spolu	
Gesamt	74 893

Pohľadávky z titulu uplatnenia regresov pri poistných udalostiach sú súčasťou rezervy na poistné plnenia.

Analýza tvorby a použitia opravnej položky k pohládkam za rok 2003:

6 FORDERUNGEN UND AKTIVER RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN

Die Forderungen aus der Erstversicherung gliedern sich wie folgt nach der Fälligkeit auf:

Forderungen aus Regressen werden in der Schadenreserve berücksichtigt.

Überblick über die Bildung und Auflösung der Wertberichtigung auf Forderungen im Jahre 2003:

(tis. Sk)	1. 1. 2003	Tvorba	Zníženie	31. 12. 2003
(Tsd. SKK)	1. 1. 2003	Bildung	Auflösung	31. 12. 2003
Opravná položka na pohľadávky z priameho poistenia voči poistencom				
Wertberichtigung auf Forderungen aus Erstversicherung	22 336	12 051	5 436	28 951
Opravná položka na pohľadávky voči sprostredkovateľom				
Wertberichtigung auf Forderungen an Vermittler	1 200	839	362	1 677
Opravná položka na pohľadávky z uplatnených regresov				
Wertberichtigung auf Forderungen aus Regressen	0	7 014	0	7 014
Spolu				
Gesamt	23 536	19 904	5 798	37 642

Prechodné účty aktiv

Aktiver Rechnungsabgrenzungsposten

Prechodné účty aktiv (tis. Sk) Aktiver Rechnungsabgrenzungsposten (Tsd. SKK)	K zúčtovaniu do 12 mesiacov Bis 12 Monate	Spolu Gesamt
Účty časového rozlišenia a prechodné účty aktiv, z toho:		
Gesamt, davon:	7 748	7 748
- Úroky a nájomné - Zinsen und Miete	274	274
- Obstarávacie náklady na poistné zmluvy - Abschlusskosten	5 511	5 511
- Ostatné účty časového rozlišenia - Sonstige	1 963	1 963

Časové rozlíšenie obstarávacích nákladov

Obstarávacie náklady na poistné zmluvy v neživotnom poistení sú časovo rozlíšené v rovnakom pomere ako predpísané poistné.

Zeitliche Abgrenzung der Abschlusskosten

Die Abschlusskosten der Versicherungsverträge werden entsprechend der vorgeschriebenen Prämie abgegrenzt.

Zostatok časovo rozlíšených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy (tis. Sk) Abgegrenzte Abschlusskosten (Tsd. SKK)	2003 2003	2002 2002
Životné poistenie Lebensversicherung	1 348	5 133
Neživotné poistenie Nichtlebensversicherung	4 163	4 867
Spolu Gesamt	5 511	10 000

Časové rozlíšenie obstarávacích nákladov v životnom poistení slúži na rozlíšenie vzniknutý priamych obstarávacích nákladov medzi jednotlivými účtovnými obdobiami.

Die direkten Abschlusskosten der Lebensversicherung werden durch die Verteilung auf einzelne Geschäftsjahre zeitlich abgegrenzt.

7 VLASTNÉ IMANIE

Výška základného imania Poisťovne predstavuje k 31. decembru 2003: 300 000 tis. Sk (k 31. decembru 2002: 300 000 tis. Sk). Menovitá hodnota akcií je:

- 100 000 kusov akcií v menovitej hodnote 1 000 Sk
- 200 kusov akcií v menovitej hodnote 1 000 000 Sk.

Akcionármí spoločnosti sú Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. a Wüstenrot Versicherungs Aktiengesellschaft.

Pohyby vo vlastnom imaní boli nasledovné:

7 EIGENKAPITAL

Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt zum 31. Dezember 2003: 300 000 Tsd. SKK (2002: 300 000 Tsd. SKK). Der Nennwert einer Aktie beträgt

- 100 000 Aktien in Nennwert von 1 000 SKK
- 200 Aktien in Nennwert von 1 000 000 SKK.

Die Aktionäre der Gesellschaft sind Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. und Wüstenrot Versicherungs Aktiengesellschaft.

Eigenkapitalentwicklung:

Vlastné imanie (tis. Sk)	1. 1. 2003	Rozdelenie HV	Precenenie cen. papierov k 1. 1. 2003	Odložená daň k 1. 1. 2003	Výsledok bežného obdobia	31. 12. 2003
Eigenkapital (Tsd. SKK)	1. 1. 2003	Erhöhung	Neubewertung von Wertpapieren zum 1. 1. 2003	Latente Steuer zum 1. 1. 2003	Jahres-ergebnis	31. 12. 2003
Základné imanie						
Grundkapital	300 000	0	0	0	0	300 000
Ostatné kapitálové fondy						
Sonstige Kapitalfonds	0	0	0	0	0	0
Zákonný rezervný fond						
Gesetzlicher Reservefonds	4 371	1 804	0	0	0	6 175
Hospodársky výsledok minulých rokov						
Ergebnis aus Vorjahren						
- neuhradená strata						
- Verlustvortrag	0	0	0	0	0	0
- nerozdelený zisk						
- Gewinnvortrag	0	15 782	1 417	-919	0	15 284
Hospodársky výsledok bežného účtovného obdobia						
Jahresergebnis	18 036	-18 036	0	0	-32 642	-32 642
Vlastné imanie spolu						
Eigenkapital gesamt	322 407	-450	1 417	-919	-32 642	288 817

Valné zhromaždenie Spoločnosti dňa 22. 5. 2003 rozhodlo o rozdelení zisku za rok 2002:

- prídel do zákonného rezervného fondu 1 804 tis. Sk
- doplnkový prídel do sociálneho fondu 450 tis. Sk
- prevod na nerozdelený zisk minulých rokov 15 782 tis. Sk
- rozdelenie zisku za rok 2002 spolu 18 036 tis. Sk

Spoločnosť navrhuje prevod straty roku 2003 na nerozdelený zisk minulých rokov (do výšky vytvorených zdrojov), zostatok straty na neuhradenú stratu minulých rokov.

Die Hauptversammlung hat am 22. Mai 2003 den Vortrag des Gewinnes des Geschäftsjahres 2002 wie folgt beschlossen:

- Gesetzlicher Reservefonds Zuschuss 1 804 Tsd. SKK
- Sozialfonds Zuschuss 450 Tsd. SKK
- Gewinnvortrag 15 782 Tsd. SKK
- Gesamt 2002 Gewinnvortrag 18 036 Tsd. SKK

Die Gesellschaft schlägt vor, den Verlust des Jahres 2003 mit Gewinnvortrag zu decken und den Rest des Verlustes auf Verlustvortrag vorzutragen.

8 TECHNICKÉ REZERVY

Prehľad tvorby a čerpania technických rezerv:

8 TECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

Übersicht der Bildung und Auflösung der technischen Rückstellungen:

Rezerva	Odvetvie	Stav k 1. 1. 2003	Tvorba	Použitie	Stav k 31. 12. 2003
Technisch Rückstellung	Versicherungsart	Stand zum 1. 1. 2003	Bildung	Auflösung	Stand zum 31. 12. 2003
Rezerva na poistné budúcich období Rückstellung für Prämienüberträge					
hrubá výška	neživotné poistenie				
Brutto	Nichtlebensversicherung	70 626	76 745	70 092	77 279
postúpené zaistovateľom					
Rückversichert		-24 990	-34 433	-24 989	-34 434
čistá výška					
Netto		45 636	42 312	45 103	42 845
hrubá výška	životné poistenie				
Brutto	Lebensversicherung	8 171	7 624	8 108	7 687
postúpené zaistovateľom					
Rückversichert		-1 135	-1 060	-1 135	-1 060
čistá výška					
Netto		7 036	6 564	6 973	6 627
celkom					
Gesamt		52 672	48 876	52 076	49 472
Rezerva na životné poistenie Deckungsrückstellung					
hrubá výška	životné poistenie				
Brutto	Lebensversicherung	176 674	47 524	14 154	210 044
postúpené zaistovateľom					
Rückversichert		0	0	0	0
čistá výška					
Netto		176 674	47 524	14 154	210 044
Rezerva na poistné plnenie Schadenrückstellung					
hrubá výška	neživotné poistenie				
Brutto	Nichtlebensversicherung	60 766	32 798	33 075	60 489
postúpené zaistovateľom					
Rückversichert		-17 323	-15 071	-13 180	-19 214
čistá výška					
Netto		43 443	17 727	19 895	41 275
hrubá výška rez. na regresy					
Brutto		-20 158	-7 186	-10 119	-17 225
postúpené zaistovateľom					
Rückversichert		10 079	3 592	5 744	7 927

Rezerva	Odvetvie	Stav k 1. 1. 2003	Tvorba	Použitie	Stav k 31. 12. 2003
Technisch Rückstellung	Versicherungsart	Stand zum 1. 1. 2003	Bildung	Auflösung	Stand zum 31. 12. 2003
čistá výška	neživotné poistenie				
Netto	Nichtlebensversicherung	-10 079	-3 594	-4 375	-9 298
celkom neživot. poist.					
Gesamt Nichtlebensversicherung		33 364	14 133	15 520	31 977
hrubá výška	životné poistenie				
Brutto	Lebensversicherung	28 243	6 554	5 284	29 513
postúpené zaisťovateľom					
Rückversichert		- 471	- 295	- 206	- 560
čistá výška					
Netto		27 772	6 259	5 078	28 953
celkom					
Gesamt		61 136	20 392	20 598	60 930
Rezerva na poistné prémie a zľavy					
Rückstellung für Prämien und Boni					
hrubá výška	neživotné poistenie				
Brutto	Nichtlebensversicherung	19 102	5 452	7 937	16 617
postúpené zaisťovateľom					
Rückversichert		0	0	0	0
čistá výška					
Netto		19 102	5 452	7 937	16 617
hrubá výška	životné poistenie				
Brutto	Lebensversicherung	14	855	20	849
postúpené zaisťovateľom					
Rückversichert		0	0	0	0
čistá výška					
Netto		14	855	20	849
celkom neživot. poist.					
Gesamt		19 116	6 307	7 957	17 466
Rezerva na vyrovnávanie mimoriadnych rizík					
Ausgleichsrückstellung					
hrubá výška	neživotné poistenie				
Brutto	Nichtlebensversicherung	19 500	2 200	0	21 700
postúpené zaisťovateľom					
Rückversichert		0	0	0	0
čistá výška					
Netto		19 500	2 200	0	21 700
Rezervy poisťovne spolu					
Rückstellungen gesamt		329 098	125 299	94 785	359 612

9 NETECHNICKÉ REZERVY

9 NICHTTECHNISCHE RÜCKSTELLUNGEN

Netechnické rezervy (tis. Sk) Nichttechnische Rückstellungen (Tsd. SKK)	1. 1. 2003 1. 1. 2003	Tvorba Bildung	Čerpanie Auflösung	31. 12. 2003 31. 12. 2003
Rezerva na súdne spory Rückstellung für Gerichtsverfahren	0	8 500	0	8 500
Rezerva na zábranu škôd Rückstellung für Schadensvorbeugung	300	0	0	300
Spolu Gesamt	300	8 500	0	8 800

10 ZÁVÄZKY A PRECHODNÉ ÚČTY PASÍV

Všetky záväzky Spoločnosti sú do lehoty splatnosti so zostatkovou dobou splatnosti do 1 roka.

10 VERBINDLICHKEITEN UND PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN

Sämtliche Verbindlichkeiten der Gesellschaft sind innerhalb eines Jahres fällig.

Prechodné účty pasív (tis. Sk) Passiver Rechnungsabgrenzungsposten (Tsd. SKK)	Spolu Gesamt
Účty časového rozlíšenia a prechodné účty pasívne, z toho Passiver Rechnungsabgrenzungsposten, Davon	11 022
Poistné na rok 2004 Vorausbezahlte Prämien des Jahres 2004	0
Dohadné účty pasívne z toho najväčšie: Geschätzte Passivposten Davon die größten:	
- provízie zo zaistenia - Rückversicherungsprovisionen	6 212
- náhrada mzdy za nevyčerpanú dovolenku - Urlaubsrückstellung und Personalkosten des Jahres 2003	1 439
- nevyfaktúrované práce a služby - Nicht in Rechnung gestellte Dienstleistungen	1 516
- dohadná položka na ročné odmeny - Schätzung des Jahresbonus	960
- odvod poistného k nevyčerpanej - Schätzung der Sozialkosten für Urlaubsrückstellung und Personalkosten von 2003	547
- provízie - Provisionen	348

Odložený daňový závazok (tis. Sk) Passive latente Steuer (Tsd. SKK)	dočasné rozdiely Zeitliche Differenzen	Sadzba dane % Steuersatz %	Odložená daň Latente Steuer
Dočasný rozdiel z odpisov Zeitliche Differenz aus Abschreibungen	2 073	19	394
Dočasný rozdiel z výnosov z finančného umiestnenia Zeitliche Differenz aus Kapitalerträgen	6 203	19	1 179
Spolu Gesamt	8 276	19	1 573

11 ÚDAJE O TECHNICKÝCH VÝNOSOCH A NÁKLADOCH

Poistenie podľa skupín poistenia

Poistovňa členila priame poistenie na nasledovné skupiny poistenia:

11 ANGABEN ÜBER DIE TECHNISCHEN KOSTEN UND ERTRÄGE

Versicherungen nach Versicherungssparten

Die Gesellschaft gliederte die Erstversicherungen in folgende Versicherungssparten auf:

Skupina poistení (tis. Sk) Versicherungssparte (Tsd. SKK)	Predpísané poistné Gebuchte Prämie	Prijaté poistné Inkassierte Prämie	Náklady na poistné plnenie Schadensaufwendungen	Prevádzkové náklady Betriebskosten	Výsledok zaistenia RV-Ergebnis
Poistenie majetku fyzických a právnických osôb Sachversicherung	247 769	238 623	94 019	x	-40 787
Cestovné poistenie a poistenie platobných kariet Reiseversicherung und Kreditkartenversicherung	3 846	3 879	1 130	x	-1 128
Úrazové poistenie Unfallversicherung	2 373	3 377	406	x	870
Celkom neživotné poistenie Gesamt Nichtlebensversicherung	253 988	245 879	95 555	92 698	-41 045
Celkom životné poistenie, v tom: Gesamt Lebensversicherung, davon:	75 324	75 892	18 334	25 656	-1 745
- individuálne poistné - individuelle Prämie	52 869	x	x	x	x
- poistné kolektívneho poistenia - kollektive Prämie	22 455	x	x	x	x
- bežné poistné - laufende Prämie	57 888	x	x	x	x
- jednorazové poistné - einmalige Prämie	17 436	x	x	x	x
- poistné bez podielov na zisku - Prämie ohne Gewinnbeteiligung	21 944	x	x	x	x
- poistné s podielom na ziskoch - Prämie mit Gewinnbeteiligung	53 380	x	x	x	x
Spolu Gesamt	329 312	321 771	113 889	118 354	-42 790

Predpísané poistné životného poistenia je tvorené z viac ako 70 % individuálnymi zmluvami s podielom na zisku.

Predpísané poistné na životné a neživotné poistenie plyní zo zmlúv uzatvorených na území Slovenskej republiky.

Poistovňa poskytla v poistení motorových vozidiel zľavy na poistnom v celkovej výške 14 961 tis. Sk (2002: 13 228 tis. Sk) najmä z dôvodu bezškodového priebehu.

Über 70% der vertraglichen Prämien der Lebensversicherung stellen Einzelverträge mit Gewinnbeteiligungen dar.

Die vorgeschriebenen Prämien der Lebensversicherung und Nichtlebensversicherung stammt aus den in der Slowakischen Republik unterschriebenen Versicherungsverträgen.

Die Gesellschaft gewährte in der Kaskoversicherung Ermäßigungen der Prämie in der Gesamthöhe von 14 961 Tsd. SKK (im Vorjahr 13 228 Tsd. SKK), insbesondere wegen schadensfreiem Verlauf.

Obstarávacia náklady na poistné zmluvy (tis. Sk) Versicherungsabschlusskosten (Tsd. Sk)	Neživotné poistenie Nichtlebensversicherung		Životné poistenie Lebensversicherung		Spolu Gesamt	
	2003	2002	2003	2002	2003	2002
Náklady na reklamu						
Werbungskosten	5 194	11 277	1 578	5 355	6 772	16 632
Náklady na provízie						
Provisionen	7 152	8 638	1 917	4 946	9 069	13 584
Ostatné náklady na obstaranie						
Sonstige Abschlusskosten	19 230	20 553	5 911	7 898	25 141	28 451
Spolu						
Gesamt	31 576	40 468	9 406	18 199	40 982	58 667

Správna réžia (tis. Sk) Verwaltungskosten (Tsd. Sk)	Neživotné poistenie Nichtlebensversicherung		Životné poistenie Lebensversicherung		Spolu Gesamt	
	2003	2002	2003	2002	2003	2002
Zmena stavu obstarávacích nákladov						
Bestandsbewegung von Abschlusskosten	0	0	3 785	0	3 785	0
Náklady na provízie						
Provisionen	5 388	0	0	0	5 388	0
Náklady na správu poist. zmlúv						
Kosten der Verwaltung der Versicherungsverträge	16 482	23 797	821	7 287	17 303	31 084
Náklady na likvidáciu poist. udalostí						
Schadenfälleabwicklungskosten	5 916	7 864	2 022	1 669	7 938	9 533
Ostatné náklady na správnu réžiu						
Sonstige Verwaltungskosten	64 912	56 529	22 813	25 735	87 725	82 264
Spolu						
Gesamt	92 698	88 190	29 441	34 691	118 354	122 881

Poistovňa vynaložila v r. 2003 na audit 670 tis. Sk, na poradenstvo 115 tis. Sk.

Im Jahr 2003 hat die Gesellschaft 670 Tsd. SKK für die Wirtschaftsprüfung und 115 Tsd. SKK für die Beratung ausgegeben.

12 VERBUNDENE PERSONEN

12 SPRIAZNENÉ OSOBY

Verbindlichkeiten der Gesellschaft gegenüber verbundenen Personen:

Prehľad záväzkov voči spriazneným osobám je nasledovný:

Spoločnosť (tis. Sk) Gesellschaft (Tsd. SKK)	31. 12. 2003	31. 12. 2002
Wüstenrot životná poisťovňa, a. s. Wüstenrot životná poisťovňa, a.s.	137	0
Slovenská sporiteľňa, a. s. Slovenská sporiteľňa, a.s.	0	35
Poštová banka, a. s. Poštová banka, a.s.	0	12
Allianz - Slovenská poisťovňa, a. s. Allianz - Slovenská poisťovňa, a.s.	0	58

13 ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

13 DOPLŇUJÚCE ÚDAJE

Spoločnosť sa dňom 1. 1. 2004 zlúčila s Wüstenrot životnou poisťovňou, a.s. a stala sa jej nástupníckou spoločnosťou. Dňom zlúčenia Spoločnosť zmenila obchodné meno na Wüstenrot poisťovňa, a.s. so sídlom Karadžičova 17, Bratislava.

Okrem uvedenej udalosti nenastali po 31.12.2003 žiadne významné udalosti, ktoré by mali vplyv na skutočnosti vykázané v účtovnej závierke.

Die Gesellschaft fusionierte am 1.1.2004 mit der Wüstenrot životná poisťovňa, a.s. und wurde zu deren Nachfolgegesellschaft. Am Fusionstag änderte die Gesellschaft ihren Namen auf Wüstenrot poisťovňa, a.s. mit dem Sitz in Karadžičova 17, Bratislava.

Nach dem Abschlussstichtag sind keine Ereignisse eingetreten, die einen bedeutenden Einfluss auf die Darstellung jener Tatsachen haben könnten, die Gegenstand der Buchführung sind.

14 INÉ AKTÍVA A PASÍVA

Ku dňu zostavenia účtovnej závierky Spoločnosť nemala peňažné a nepeňažné aktíva a záväzky, ktoré sa nesledujú v účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahe.

14 SONSTIGE AKTIVA UND PASSIVA

Die Versicherung hat keine sonstigen finanziellen und nicht-finanziellen Verpflichtungen, die in der laufenden Buchhaltung nicht erfasst und in der Bilanz nicht angegeben werden.

V Bratislave 30. 3. 2004

Bratislava 30. 3. 2004



Mag. Siegfried Fatzi

generálny riaditeľ a predseda predstavenstva
Wüstenrot poisťovne, a.s.

General Direktor und Vorstandsvorsitzender
Wüstenrot poisťovňa, a.s.



Ing. Jozef Miko

člen predstavenstva
Wüstenrot poisťovne, a.s.

Vorstandsmitglied
Wüstenrot poisťovňa, a.s.

Osoba zodpovedná za účtovníctvo a účtovnú závierku:

Der Verantwortliche für Buchführung und Jahresabschluss:



Ing. Božena Balušíková



PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.
Hviezdoslavovo nám. 20
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 5441 4101
Facsimile +421 (0) 2 5441 4102

Mag. Siegfried Fatzi
Generálny riaditeľ
Univerzálna Banková poisťovňa, a.s.
Košícká 52
829 24 Bratislava

21. júla 2004

Vec: Ročná Správa za obdobie k 31.decembru 2003

Vážený pán Siegfried Fatzi,

Overili sme ročnú správu spoločnosti Univerzálna banková poisťovňa, a.s. ("Spoločnosť") za obdobie k 31.decembru 2003. Na základe nášho overenia potvrdzujeme, že táto výročná správa obsahuje úplnú auditovanú účtovnú závierku Spoločnosti za obdobie k 31.decembru 2003, pripravenú v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z., a že ostatné informácie uvedené v ročnej správe sú v súlade s touto auditovanou účtovnou závierkou.

Týmto listom potvrdzujeme, že Spoločnosť môže zahrnúť do svojej ročnej správy auditovanú účtovnú závierku za obdobie k 31. decembru 2003 spolu s našim výrokom audítora z 30. marca 2004.

S úctou

Gordon Latimir
Senior Partner

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (IČ DPH) SK2020270021
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, pod vložkou č. 16611/B.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava 1 District Court, ref. No. 16611/B.



PricewaterhouseCoopers
Slovensko, s.r.o.
Hviezdoslavovo nám. 20
815 32 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0) 2 5441 4101
Facsimile +421 (0) 2 5441 4102

Mag. Siegfried Fatzi
Generaldirector
Univerzálna Banková poisťovňa, a.s.
Košícká 52
829 24 Bratislava

21. Jul 2004

Betreff: Geschäftsbericht zum Jahresabschluss 2003

Sehr geehrter Herr Siegfried Fatzi,

Wir haben den Geschäftsbericht der Univerzálna banková poisťovňa, a.s. für das am 31. Dezember 2003 endende Geschäftsjahr geprüft. Auf der Grundlage unserer Prüfung schließen wir, dass der im Geschäftsbericht veröffentlichte Jahresabschluss für das am 31. Dezember 2003 endende Geschäftsjahr eine vollständige Wiedergabe des geprüften Jahresabschlusses der Gesellschaft ist, der für das entsprechende Geschäftsjahr in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 431/2002 über die Rechnungslegung in der geltenden Fassung erstellt wurde, und dass die darüber hinaus im Geschäftsbericht enthaltenen Informationen mit dem Jahresabschluss im Einklang stehen.

Dieses Schreiben bestätigt, dass die Gesellschaft den Jahresabschluss für das am 31. Dezember 2003 endende Geschäftsjahr zusammen mit unserem Bestätigungsbericht hierüber vom 30. März 2004 in den Geschäftsbericht aufnehmen darf.

Mit freundlichen Grüßen

Gordon Latimir
Senior Partner

VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (IČ DPH) SK2020270021
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, pod vložkou č. 16611/B.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava I District Court, ref. No. 16611/B.

